

## RP 186/2009 rd

**Regeringens proposition till Riksdagen om antagande av ett protokoll mellan Finland, Amerikas förenta stater, Australien, Spanien, Storbritannien och Nordirland, Italien, Frankrike, Sverige och Tyskland om ett COALWNW-program som gäller teknologi för mjukvarudefinierad radio samt med förslag till lag om ikraftsättande av de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen och om tillämpning av protokollet**

### PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I denna proposition föreslås det att riksdagen ska anta det protokoll som undertecknats av Finlands försvarsministerium, som agerar för Finlands regerings räkning, Amerikas förenta staters försvarsministerium, Australiens försvarsministerium, Konungariket Spaniens försvarsministerium, Förenade konungariket Storbritanniens och Nordirlands försvarsminister, Republiken Italiens försvarsministerium, Republiken Frankrikes försvarsminister, Sveriges försvarsmakt och Förbundsrepubliken Tysklands försvarsministerium om ett COALWNW-program som gäller teknologi för mjukvarudefinierad radio samt en lag om ikraftsättande av de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen och om tillämpning av protokollet.

Protokollet gäller forskningssamarbete och standardisering inom sektorn för vågformsteknologi med anknytning till mjukvarudefinierad radio. I protokollet kommer man överens om de allmänna principerna vad gäller igångsättande, genomförande och administrering av de projekt inom sektorn för

teknologi som gäller mjukvarudefinierad radio, vilka avses i protokollet.

Protokollet träder i kraft när det har undertecknats av två parter. Protokollet undertecknades i juni 2009. För att protokollet ska träda i kraft för Finlands del förutsätts att republiken Finlands regering meddelar övriga parter att den har slutfört de nationella åtgärder som behövs för att protokollet ska kunna träda i kraft. Efter detta träder protokollet för Finlands del i kraft den dag som nämns i meddelandet.

I propositionen ingår ett förslag till lag om ikraftsättande av de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen. Det föreslås att i lagen ska tas in bestämmelser om hemlighållande av uppgifter som bytts i enlighet med protokollet, om de finska myndigheternas rätt att överlåta sekretessbelagda uppgifter samt bestämmelser om realiserandet av protokollets skyldigheter som gäller besök. Den föreslagna lag som ingår i propositionen föreslås träda i kraft vid en tidpunkt om vilken ska bestämmas genom en förordning av republikens president samtidigt med protokollet.

## INNEHÅLL

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL .....	1
INNEHÅLL .....	2
ALLMÅN MOTIVERING.....	3
1 INLEDNING .....	3
2 NULÄGE .....	3
3 MÅLSÄTTNING OCH DE VIKTIGASTE FÖRSLAGEN.....	4
4 PROPOSITIONENS KONSEKVENSER .....	5
4.1 Ekonomiska konsekvenser .....	5
4.2 Konsekvenser för företagen .....	5
4.3 Konsekvenser för myndigheterna .....	5
4.4 Samhälleliga konsekvenser .....	5
5 BEREDNINGEN AV PROPOSITIONEN .....	5
DETALJMOTIVERING .....	7
1 Protokollets innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland.....	7
2 Lagförslag .....	12
3 Ikraftträdande.....	12
4 Behovet av riksdagens samtycke samt behandlingsordning.....	13
4.1 Behovet av riksdagens samtycke .....	13
4.2 Behandlingsordning.....	16
LAGFÖRSLAG.....	17
om ikraftsättande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftning i det protokoll som ingåtts mellan Finland, Amerikas förenta stater, Australien, Spanien, Storbritannien och Nordirland, Italien, Frankrike, Sverige och Tyskland om ett COALWNW-program som gäller teknologi för mjukvarudefinierad radio och om tillämpning av protokollet.....	17
PROTOKOLL .....	18

## ALLMÄN MOTIVERING

### 1 Inledning

I statsrådets säkerhets- och försvarspolitiska redogörelse 2004 (SRR 6/2004 rd) konstateras det att Finland fullt ut deltar i utvecklandet av Europeiska unionens (EU) resurs- och materielsamarbete. I de finska försvarsmaterielprojekten strävar man numera aktivt efter samarbete med andra länder.

Den mjukvarudefinierade radion ses som en framtida kommunikationsteknologisk utvecklingsmöjlighet av ett nytt slag. Teknologin inom sektorn för den mjukvarudefinierade radion har i framtiden betydelse vid utvecklandet av en kompatibel datakommunikation inom försvars- och säkerhetssektorn. Genom den mjukvarudefinierade radion kan de tidigare otaliga olika radioformerna förenas till ett kommunikationsinstrument som kan modifieras och definieras genom programvaror.

Det potentiella användbarhetsområdet för mjukvaruradion sträcker sig, utöver de behov som försvaret och den militära krishanteringen ställer, också till myndighetssamarbetet och den civila krishanteringen. I alla dessa är det viktigt att säkerställa informationens gång och lägesmedvetenheten mellan deltagarna. Med hjälp av mjukvaruradioteknologin kan försvarsmaterielens kompatibilitet och tekniska samverkan främjas. Den teknologi som är under utveckling erbjuder nya kommunikationstjänster, och genom att tillämpa dem är det möjligt att förbättra den militära försvarsförmågan.

I mjukvaruradioteknologin ingår teknologisamarbete som anknyter både till mjukvarudefinierad radio och dess vågformer. Vågformen är den funktion som sköter informationsöverföringen från en anordningsplattform till en annan. COALWNW-programmet, som anknyter till vågformer, är en del av ett större utvecklingsprojekt inom mjukvaruradiosektorn vid försvarsmakten.

I COALWNW-programmet är det frågan om försöksanvändning av klara, lättanvändbara och säkra ömsesidiga militärkommuni-

kationskontakter. De ifrågavarande kommunikationskontakterna baserar sig på en COALWNW-teknologi, som är gemensam för de länder som är med i programmet och fungerar med bredbandig vågform. I programmet definieras de gemensamma krav som gäller samverkan, utvecklas en vågformstillämpning för mjukvarudefinierad radio och testas samverkan.

Protokollet förutsätter i Finland att det antas av riksdagen, eftersom det bedöms att i det ingår bestämmelser som hör till området för lagstiftning och förutsätter riksdagens samtycke. Finland godkänner protokollet efter att ha slutfört de nationella åtgärder för godkännande som landets konstitution kräver.

### 2 Nuläge

Finland har under de senaste åren strävat efter att främja det för oss viktiga internationella samarbetet inom mjukvaruradiosektorn i synnerhet i Europeiska försvarsbyråns (EDA) projekt.

Finland har gjort ett nationellt betydande forsknings- och utvecklingsarbete inom mjukvaruradioteknologins sektor. Den finska försvarsmakten har tidigare genomfört försöksutrustning för en fungerande mjukvarudefinierad radio. I dessa projekt har försvarsmakten som samarbetsparter haft bl.a. Elektrobot Oy och Uleåborgs universitet. Finland har i olika sammanhang understött europeiska och internationella samprojekt inom sektorn för mjukvarudefinierad radio.

Finland beslutade år 2008 delta i det betydande sameuropeiska demonstrationsprojektet som administreras av OCCAR European Secure Software Defined Radio Technology Demonstrator Programme, ESSOR TDP, det s.k. ESSOR-mjukvaruradioprojektet (FördrS 79 och 80/2008), som inleddes samma år. Övriga parter i projektet är Frankrike, Italien, Spanien, Sverige och Polen. Det är frågan om ett projekt som igångsatts av Europeiska försvarsbyrån.

I COALWNW-protokollet är det fråga om ett fördragsarrangemang mellan de länder som är med i det europeiska ESSOR-mjukvaruradioprojektet, Förenta staterna och vissa andra länder. Med är parterna i det europeiska ESSOR-projektet, dvs Frankrike, Italien, Spanien, Sverige, Finland, dock inte Polen, och dessutom de utanför ESSOR stående länderna Förenta staterna samt Australien, Tyskland och Storbritannien. Sålunda erbjuder COALWNW-programmet en möjlighet att främja ärendet också för sådana aktörer inom branschen som inte är med i ESSOR-projektet.

Beslut om eventuell serieanskaffning till försvarsmakten gällande mjukvaruradio fattas i slutet av detta decennium, när resultaten av prototypprojektet står till förfogande.

Utöver det att det europeiska materielsamarbetet och det som sker i samband med Europeiska försvarsbyrån står i den finska försvarsförvaltningens intresse, behövs åtgärder för att säkerställa samverkan med Förenta staterna och kontakter med projekt och program som pågår hos andra viktiga aktörer inom branschen.

Inom Förenta staternas JTRS-projekt på sektorn för mjukvarudefinierad radio har en del av den mjukvaruradioarkitektur som används (SCA, Software Communication Architecture) släppts fri för användning. Ett mål med ESSOR-projektet är att utveckla en europeisk arkitektur för mjukvarudefinierad radio som är så väl SCA-anpassad som möjligt och möjliggöra att den mjukvarudefinierade radion så väl som möjligt samverkar också med Förenta staternas JTRS-radioformer.

Vid försvarsmakten anses det viktigt att trygga den internationella kompatibiliteten hos mjukvarudefinierad radio och vågformer, att utveckla en prototyp av en gemensam plattform för informationsöverföring som lämpar sig för framtidens stridsfält, att säkerställa den inhemska industrins kunnande, möjliggöra för armén och marinen att ta i bruk vågformer på 2010-talet som en del av helhetsarkitekturen för den taktiska informationsöverföringen, att trygga möjligheten att använda inhemska vågformer, att prova hur flyttbara vågformerna är samt att trygga myndighetssamverkan i fråga om den framtida mjukvarudefinierade radion.

### 3 Målsättning och de viktigaste förslagen

Syftet med propositionen är att protokollet mellan Finland, Amerikas förenta stater, Australien, Spanien, Storbritannien och Nordirland, Italien, Frankrike, Sverige och Tyskland om ett COALWNW-program som gäller teknologi för mjukvarudefinierad radio ska antas. Deltagande i COALWNW-programmet ger Finland betydande samarbets- och nätbildningsmöjligheter, eftersom man med projektet kan förtgå med Finlands tidigare betydande nationella arbete inom mjukvaruradiosektorn.

Propositionen innehåller också ett förslag till lag om ikraftsättande av de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftning och om tillämpning av protokollet.

Verksamhet enligt protokollet förutsätter utöver annat informationsutbyte att skydd för den information som byts kan ordnas. Lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet (588/2004) kan dock inte tillämpas på de verksamheter som avses i protokollet, eftersom den information som ska överlätas för detta inte är säkerhetsklassificerad information. På hemlig-hållandet av den information som utbyts blir bestämmelserna i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet (621/1999) tillämpliga. Med hjälp av dem kan sådant skydd inte garanteras som de förpliktelser som har antecknats i protokollet skulle innebära.

De handlingar som har getts en finsk myndighet och de som den har upprättat för det utvecklingsarbete som avses i protokollet ska hemlighållas och de ska inte få överlätas eller användas för annat än det syfte som de har överlåtits för, om inte överlåtaren av handlingen har gett sitt samtycke till detta.

Den finska myndigheten ska utan hinder av sekretesskyldigheten ha rätt att för sådan verksamhet som avses i protokollet ge parterna i protokollet handlingar och information.

På myndighetens rätt och näringsidkarens skyldighet att tillåta besök som avses i protokollet ska i motsvarande grad tillämpas det som i 18 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet föreskrivs om besök för att uppfylla en interna-

tionell förpliktelse som gäller informations-säkerhet.

#### 4 Propositionens konsekvenser

Protokollet är ytterst viktigt både med tanke på ESSOR-projektet och Finlands framtida anskaffningar av mjukvaruradiobaserade informationsöverföringssystem och deras internationella kompatibilitet. Genom deltagande främjas kompatibiliteten, försvarsmaterielsamarbetet och nätbildningen med europeiska och internationella projekt samt främjas försörjningsberedskapen.

##### 4.1 Ekonomiska konsekvenser

Med antagandet av protokollet och lagen som ingår i propositionen sammanhänger inga konsekvenser för statsbudgeten. Propositionen kan genomföras inom ramen för försvarsministeriets nuvarande anslag och de rambeslut som statsrådet har fattat.

Det första projektet som inleds på basis av protokollet har endast små direkta ekonomiska konsekvenser. Det kan uppskattas att den deltagande personalens löne- och resekostnader samt värdet av eventuell överlåtten information under tiden för det första projektet som ska inledas på basis av projektavtalet blir cirka 800 000 euro per land. Utöver bakgrundsinformationen motsvarar detta i Finland en satsning på cirka två årsverken per år inklusive resekostnader.

I fråga om kostnaderna för projekt under programmets senare faser strävar man efter att inbegripa finansieringen i budgeten för ifrågavarande år.

Med programmet eftersträvas dock också kostnadsfördelar i framtiden. Användningen av resurser kan effektivieras och försvarsmaterielsamarbete bedrivs med andra länder som är intresserade av saken.

##### 4.2 Konsekvenser för företagen

I programmets begynnelsefas ligger huvudvikten på samarbete mellan myndigheterna. Deltagandet har dock också i fortsättningen betydelse även för inhemska företag med anknytning till teknologin inom mjukvaruradiosektorn. Deltagandet i programmet

förbättrar också indirekt möjligheterna för finska företag i branschen att vara med som en aktiv aktör även i den fortsatta utvecklingen av teknologin.

Genom ett så tidigt deltagande som möjligt i samarbetet kan man bäst påverka teknologilösningarna för den kommande vågformen, vilka betydligt kan främja också den nationella industrins möjligheter att delta i framtiden.

##### 4.3 Konsekvenser för myndigheterna

I Finland ansvarar huvudstabens lednings-systemsavdelning och försvarsmaktens tekniska forskningsanstalt för det praktiska genomförandet av programmet. Propositionen har inga verkningar på myndigheternas uppgifter eller på deras inbördes befogenheter.

##### 4.4 Samhälleliga konsekvenser

Det finska deltagandet siktar till konkreta samverkans- och teknologifördelar inom sektorn mjukvaruradioteknologi. Ett projekt som kompletterar kunnandet inom mjukvaruradiotemat står i finskt intresse och breddar kunskapsbasen och möjligheterna till utbyte av information. Programmet breddar möjligheterna att delta i det pågående internationella samarbetet. Eftersom mjukvaruradioteknologin har beröringspunkter också med utvecklingen inom den civila signalkommunikationen, kan utvecklandet av kunnandet i branschen också återspegla sig inom sektorn för teknologi med dubbel användning och den civila teknologin och en mera vidsträckt vetenskaplig forskning inom sektorn för radiokommunikation.

#### 5 Beredningen av propositionen

År 2007 bjöd Förenta staternas försvarsförvaltning in Australien, Finland, Frankrike, Italien, Storbritannien, Sverige och Tyskland för att diskutera möjligheten till samarbete gällande vågformer för mjukvarudefinierad radio med målet att åstadkomma en gemensam definition på vågform och senare även ett eventuellt gemensamt vågformsgenomförande.

Parterna förhandlade om ett protokoll hösten 2008 och våren 2009. För Finlands del deltog representanter för huvudstaben och försvarsmaktens tekniska forskningsanstalt i förhandlingarna.

Finland undertecknade protokollet den 29 juni 2009 i Helsingfors.

Propositionen har beretts vid försvarsministeriet. Över utkastet till proposition har remissutlåtanden erhållits av utrikesministeriet och justitieministeriet. De synpunkter som framförts i utlåtandena beaktades när propositionen färdigställdes.

## DETALJMOTIVERING

**1 Protokollens innehåll och förhållande till lagstiftningen i Finland**

**Inledning.** Protokollens inledning innehåller konstateranden av de fördelar som försvarsmaterielens samverkan ger och det ömsesidiga behovet att effektivisera samverkan genom att utnyttja den militära kommunikationsteknologi som är under utveckling.

**Avsnitt I. Definitioner på termer och förkortningar.** I avsnittet definieras de viktigaste termerna och förkortningarna som används i protokollet. I avsnittet definieras bl.a. vad som avses med säkerhetsklassificerad och icke-säkerhetsklassificerad information. Eftersom definitionerna indirekt kan påverka tolkningen och tillämpningen av de materiella bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen, förutsätter de godkännande av riksdagen (GrUU 6/2001 rd).

**Avsnitt II. Mål.** Målet för COALWNW-programmet är att skapa allmänna principer som tillämpas på inledandet, genomförandet och administreringen av projekt som stämmer överens med protokollet.

För varje realiseringsfas av COALWNW-programmet ingås mellan de deltagande länderna ett projektavtal som stämmer överens med protokollet. I projektavtalen inbegrips bestämmelser om avtalets mål, verksamhetens omfattning, uppgiftsfördelningen, ekonomiska arrangemang och säkerhetsklassificering samt enligt behov andra bestämmelser.

De parter som inte undertecknar ett projektavtal får inte de fördelar som baserar sig på det och de anses vara tredje part i förhållande till projektavtalets parter.

COALWNW-programmet genomförs i tre faser.

**Avsnitt III. Verksamhetens omfattning.** I avsnittet beskrivs de uppgifter som ingår i programmet, och anknyter till planering, utvecklande, utarbetande av samverkanskrav, teknik och provning samt certifiering av COALWNW-vågformen.

Uppgiften går ut på att planera och utveckla en COALWNW-vågform. Dessutom utvecklas ett gemensamt hanteringsförfarande för sammansättningen och utförs provnings- och certifieringstekniskt samarbete under hela programmet. Gemensam provning utförs i överenskomna utvecklingsfaser. Parterna beslutar om gemensamma planer för säkerhetstestning, teknik och certifieringskrav.

För säkerställande av att COALWNW-produkten är kompatibel görs provanvändning, experiment och tester vid överenskomna faser i varje projekt.

När planeringen, utvecklandet och certifieringen av COALWNW-vågformen har slutförts på ett framgångsrikt sätt, justeras de detaljerade definitionerna i projektet och de tillställs Nato för övervägande av om de ska tas med som Natos standardiseringsavtal.

**Avsnitt IV. Administration (organisation och uppgifter).** Programmet leds och administreras av en organisation som består av en styrkommitté och av COALWNW-programmets virtuella projektbyrå. Ett enskilt projektavtal ska ha en egen styrkommitté. Varje part utnämner sin representant i de administrativa organen och en suppleant för denna. I avsnittet bestäms om dessa administrativa organs uppgifter.

Styrkommittén ska ha i uppdrag att övervaka protokollet på ledningsnivå, att behandla de förslag som gäller ändring av protokollet och de projektavtal som baserar sig på det, att upprätthålla övervakningen av programmets säkerhetsaspekter, att lägga fram förslag om nya parter samt att bevaka tillåten försäljning och överföring.

Även ett projektavtal ska ha en egen styrkommitté, som bl.a. ska godkänna projektavtalets verksamhets- och fasplan, övervaka hur realiserandet av projektet framskrider och projektavtalets ekonomiska situation och säkerställa nationella resurser och finansiering för projektet.

**Avsnitt V. Bestämmelser som gäller ekonomiskt.** I de projektavtal som grundar sig på protokollet bestäms i detalj om de ekonomiska arrangemangen för ett enskilt projekt, om

projektets totala kostnader och om varje parts andel av kostnaderna.

Varje part svarar med en lika stor andel för alla finansiella kostnader och även för andra än finansiella kostnader, som orsakas av uppgifter i enlighet med projektavtalet. Varje part får en lika stor andel av projektets resultat. I kostnaderna ingår löner, resekostnader och dagtraktamente för parternas projektpersonal. För de kostnader som enbart beror på en parts nationella krav svarar parten själv.

**Avsnitt VI. Bestämmelser som gäller kontrakt.** I avsnittet behandlas de kontrakt som parterna ingår för att utföra en uppgift enligt protokollet. Dyliga kontrakt ingås med iakttagande av de nationella lagarna, bestämmelserna och förfarandena hos den part som ingår kontraktet. När parten ensam ingår ett kontrakt om att utföra en uppgift enligt protokollet, svarar denna ensam för att kontraktet ingås, och övriga parter har inga ansvar till följd av ett dyligt kontrakt.

I avsnittet bestäms att parterna i sina eventuella kontrakt ska inbegripa adekvata bestämmelser för att uppfylla kraven i protokollet, i synnerhet bestämmelserna om exportkontroll i styckena 6.4 och 6.5.

Parten ska kräva att en uppdragstagare inbegriper motsvarande bestämmelser i sina egna underleverantörskontrakt. Varje part ska också ålägga uppdragstagarna juridiskt att inte vidare överföra eller annars använda information som andra parter har överlåtit och som är underkastad exportkontroll för andra syften än sådana som tillåts i protokollet eller i projektavtal som baserar sig på det. Avsnittet innehåller också motsvarande bestämmelser gällande fasen för anbudsbegäran och fasen för anbudsgivning för eventuella uppdragstagares och underleverantörers del.

Övriga bestämmelser gäller bl.a. informera om övriga parter om eventuella ökande kostnader, dröjsmål i tidtabellen eller prestationsproblem.

Avsnittet ställer skyldigheter för det finska försvarsministeriet gällande de privaträttsliga kontrakt ministeriet ingår inom projektet. I avsnittet förutsätts juridiskt bindande verkan (legally binding), med vilket avses att de kontrakt som ingås ska vara bindande och vid eventuella fall av brott mot dem ska upp-

dragstagaren kunna ställas till svars för kontraktsbrott.

**Avsnitt VII. Arbetsandelar.** I avsnittet bestäms att parterna inte ställer krav gällande arbetsandelar eller andra produktionsmässiga eller kommersiella vederlag, vilka inte stämmer överens med protokollet och de projektavtal som grundar sig på det.

**Avsnitt VIII. Projektmaterial.** I avsnittet bestäms om underhåll, överlåtelse, mottagande och returnering till överlåtaren av projektmaterial, dvs material, utrustning, slutprodukter, undersystem, komponenter, specialverktyg eller provningsanordningar, som gemensamt anskaffats i projektet eller överlåtit för användning i det.

Parterna förbinder sig att hålla projektmaterial i gott och användbart skick. Den part som mottagit projektmaterial återställer det till den överlåtande parten i lika gott skick som det var vid mottagandet, med undantag av förväntat sedvanligt slitage. Om projektmaterial har skadats eller utsatts för större slitage än det ovan beskrivna, är den mottagande parten skyldig att betala kostnaderna för repareringen. För projektmaterial som gått förlorat betalar de mottagande parterna till den överlåtande parten ett återanskaffningspris, vilket beräknas enligt den överlåtande partens nationella lagar och bestämmelser.

I 3 kap. 2 § i skadeståndslagen (412/1974) regleras offentliga samfunds skadeståndsansvar. Det avsnitt som gäller projektmaterial hör därmed till området för lagstiftningen.

**Avsnitt IX. Överlåtelse och användning av projektinformation.** I avsnittet bestäms om överlåtelse och användning av den kunskap och bakgrundsinformation som producerats i projektet samt om de exportkontrollbestämmelser som ska tillämpas vid överföringen av informationen. Dessutom finns i avsnittet bestämmelser om hur information som omfattas av immateriella rättigheter ska behandlas samt om de uppfinningar som uppkommit i projektet och om användningen av patenträttigheter.

Enligt protokollet följs vid överföringen av projektinformation de exportkontrollbestämmelser som är tillämpliga hos den överlåtande parten. Om de exportkontrollbestämmelser som avses i stycke 9.1.2 i proto-



kollet föreskrivs i lagen om export och transitering av försvarsmateriel (242/1990) samt i lagen om kontroll av export av produkter med dubbel användning (562/1996).

De bestämmelser i protokollet som gäller skydd för och överlåtelse av exportkontroll underkastad information hör därmed till området för lagstiftningen.

I protokollet behandlas immateriella rättigheter i termens vida bemärkelse. I definitionen på immateriella rättigheter hänvisas det till definitionen på immateriella tillgångar i Världshandelsorganisationens avtal om handelsrelaterade immateriella tillgångar (bilagefördrag 1C till WTO:s grundfördrag, FördrS 4-5/1995). De arrangemang som gäller immateriella rättigheter kan också till sin art vara kontraktsrelaterade arrangemang, som inte åtnjuter skydd som grundar sig på lagstiftning.

I stycke 9.8 i protokollet bestäms om de uppfinningar och patent som uppkommer i projekten. Bestämmelser om skydd för immateriella rättigheter finns bl.a. i patentlagen (550/1967) och upphovsrättslagen (404/1961). Om skydd för ensamrätt föreskrivs i Finland genom lag, vilket gör att bestämmelserna hör till området för lagstiftningen och därmed kräver godkännande av riksdagen.

I avsnitt IX i protokollet konstateras det att i fråga om projektinformationen har de nationella bestämmelserna och författningarna om informationsskydd företräde.

**Avsnitt X.** *Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information.* Avsnittet innehåller bestämmelser om hantering, användning, överlåtelse och övervakning av icke-säkerhetsklassificerad information.

Enligt definitionen i protokollet begränsas tillgången på och distributionen av övervakad icke-säkerhetsklassificerad information enligt tillämpliga nationella författningar eller bestämmelser. Dylik information kan vara information vars säkerhetsklassificering har strukits men vilken fortfarande övervakas.

Eftersom information som ska ges Finland i enlighet med protokollet inte är säkerhetsklassificerad information i avsändarstaten, kan på hemlighållandet och användningen av den inte tillämpas lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet.

Enligt protokollet sammanhänger dock klara begränsningar med användningen och vidare överlåtelsen av information som erhållits i enlighet med det. I Finland är handlingarna enligt huvudregeln i 12 § 2 mom. i grundlagen offentliga. Av nödvändiga skäl är det möjligt att begränsa en handlings offentlighet genom lag. Därmed hör bestämmelserna i avsnittet till området för lagstiftningen.

**Avsnitt XI.** *Besök i anläggningar.* Parterna tillåter att övriga parter anställda eller anställda hos övriga parter uppdragstagare besöker deras staters anläggningar, ämbetsverk och laboratorier samt uppdragstagarnas verksamhetsutrymmen. Besökarna ska följa säkerhetsföreskrifterna hos den part som är värd. Avsnittet innehåller bestämmelser om behandling av den information som ska ges besökarna, om begäran om att få göra besök samt om det förfarande som följs vid upprepade besök.

De skyldigheter gällande tillträde till en anläggning, vilka definieras i protokollet, gäller också privata företag, som agerar på uppdrag av en myndighet. I 18 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet föreskrivs om besök i myndigheters och näringsidkares verksamhetsutrymmen. Bestämmelser om utredning av en persons bakgrund med hjälp av en säkerhetsutredning ingår i lagen om säkerhetsutredningar (177/2002). Avsnittet innehåller därmed skyldigheter, som hör till området för lagstiftningen.

Eftersom lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet inte kan tillämpas på besök som avses i protokollet, föreslås det att i 2 § 3 mom. i lagen om ikraftsättande av protokollet ska inbegripas en uttrycklig bestämmelse om att på myndighetens rätt och näringsidkarens skyldighet att tillåta i protokollet avsedda besök i motsvarande grad ska tillämpas det som i 18 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet föreskrivs om besök för att uppfylla en internationell förpliktelse som gäller informationssäkerhet.

**Avsnitt XII.** *Säkerhet.* Parterna har för avsikt att genomföra ett program som stämmer överens med detta protokoll och de projektavtal som grundar sig på det på en nivå som inte är säkerhetsklassificerad. När detta pro-

tokoll verkställs varken överläts eller produceras sådan information som är säkerhetsklassificerad.

**Avsnitt XIII. Försäljning och överföring till tredje part.** Försäljning eller överlåtelse till tredje part av information som uppkommit i projektet eller som producerats på basis av det förutsätter ett skriftligt samtycke på förhand av parternas regeringar. Det material eller den information som överlåtits får inte överföras vidare eller användas för andra syften än dem som parterna har specificerat. Också försäljning, överlåtelse eller överföring av projektmaterial eller bakgrundsinformation som andra parter överlåtits förutsätter skriftligt samtycke på förhand av överlåtarnas regeringar. I särskilda fall är försäljning och överföring möjliga utan samtycke på förhand av övriga parter.

Såsom det konstaterats ovan, är huvudregeln i Finland att myndigheternas handlingar är offentliga. De bestämmelser i protokollet som gäller skydd för och överlåtelse av material och information som är konfidentiella, ska skyddas och har säkerhetsklassificerats hör därmed till området för lagstiftningen.

**Avsnitt XIV. Ansvar och yrkanden.** Skadeståndskrav behandlas med iakttagande av bestämmelserna i de multilaterala eller bilaterala fördrag som parterna ska tillämpa. I övriga fall, med undantag av yrkanden som gäller förlust av eller skada på projektmaterial, avstår parterna från alla yrkanden mot övriga parter som gäller deras personals personskador eller död, skada på eller förlust av egendom när dessa yrkanden grundar sig på skador som övriga parter personal har orsakat.

Om emellertid parterna sinsemellan anser att en dylik personskada, död eller skada på eller förlust av egendom beror på parternas militära eller civila personals hänsynslösa agerande eller hänsynslösa försummelser, medvetet missbruk eller grov oaktsamhet, svarar parten i fråga ensam för ansvarskostnaderna.

Yrkanden framställda av en annan person, vilka gäller personskador eller död eller skada på eller förlust av egendom, som orsakats av parternas militära eller civila personal, behandlas av den ändamålsenligaste parten på det sätt som parterna gemensamt beslutar.

För de kostnader som den skadelidande anses vara berättigad till svarar parterna i relation till sina finansiella eller andra prestationer som fastställts i det tillämpliga projektavtalet. Om emellertid parterna sinsemellan anser att en dylik personskada, död eller skada på eller förlust av egendom beror på hänsynslöst agerande eller hänsynslösa försummelser, medvetet missbruk eller grov oaktsamhet av en deltagares militära eller civila personal, svarar parten i fråga ensam för ansvarskostnaderna.

Om en person eller sammanslutning, som inte hör till en parts militära eller civila personal, skadar gemensamt anskaffat material, och ersättning för denna skada inte erhålls av personen eller sammanslutningen i fråga, svarar parterna för ersättningskostnaderna i relation till sina finansiella och andra prestationer som har fastslagits i tillämpliga projektavtal.

Yrkanden som grundar sig på ett kontrakt, som ingåtts i enlighet med protokollet, avgörs med iakttagande av bestämmelserna i kontraktet. Uppdragstagarnas anställda och representanter anses inte tillhöra parternas civila personal.

**Avsnitt XV. Nya parter deltagande.** För förhandlingar med eventuella nya parter behövs parternas ömsesidiga samtycke. För att nya parter ska kunna ansluta sig till programmet förutsätts att parterna ändrar protokollet.

**Avsnitt XVI. Tullar, skatter och motsvarande avgifter.** Tullar, import- och exportskatter, mervärdesskatt och motsvarande avgifter administreras i enlighet med varje parts lagar och bestämmelser. Om gällande nationella lagar och bestämmelser tillåter det, försöker parterna försäkra sig om att i samband med det arbete som utförs i enlighet med detta program inte förordnas om enkelt fastställbara tullar, import- och exportskatter och motsvarande avgifter eller kvantitativa eller andra begränsningar i import och export.

Parterna försäkras sig i mån av möjlighet om att när tullar, import- och exportskatter, mervärdesskatt och motsvarande avgifter administreras, främjas att arbetet enligt detta program utförs effektivt och ekonomiskt. Om tullar, import- och exportskatter eller motsva-

rande avgifter tas ut, svarar den part vars stat tar ut dem för dessa kostnader utöver sin andel av kostnaderna för projektet.

Europeiska unionen har exklusiv behörighet i fråga om tullar. En medlemsstat i EU kan föreskriva om tullfrihet eller besluta bevilja tullfrihet endast med stöd av och inom ramen för unionens lagstiftning.

På alla varor som införs till Europeiska unionens område tillämpas i allmänhet den gemensamma tulltariffens tullar i enlighet med bestämmelserna i EG:s grundfördrag. Om tullfrihet bestäms i rådets förordning EEG nr 918/83 om upprättandet av ett gemenskapssystem för tullbefrielse samt i rådets förordning EG nr 150/2003 om upphävande av importtullar på vissa vapen och militär utrustning.

I rådets först nämnda förordning definieras de fall där tullfrihet beviljas vid import av varor till Europeiska unionens område eller vid export av varor från Europeiska unionens område. Genom den senare förordningen befrias de vapen och den försvarsmateriel som räknas upp i en bilaga till förordningen från importtullar. Tullfrihet för en anskaffning som hör till protokollets tillämpningsområde kan basera sig på ovan nämnda förordningar, om anskaffningen inte är befriad från tull enligt tulltariffen. Försvarsmateriel kan inte befrias från mervärdesskatt med stöd av rådets direktiv 2006/112/EG om ett gemensamt system för mervärdesskatt.

De bestämmelser i protokollet som gäller tullar och skatter hör till området för lagstiftningen och de måste godkännas av riksdagen.

I det program som stämmer överens med protokollet ingår det i princip inte sådan import till Finland eller export från Finland i samband med vilken tullar, skatter eller motsvarande avgifter bör tas ut. Om sådana trots allt tas ut, täcks dessa kostnader med anslag som årligen beviljas i statsbudgeten och ingår i ramen för försvarsministeriets förvaltningsområde.

**Avsnitt XVII. Avgörande av tvister.** I avsnittet finns bestämmelser om hur tvister ska avgöras. Tvister som uppkommer mellan parterna när protokollet och de projektavtal som grundar sig på det verkställs eller tvister som anknyter till dessa avgörs enbart genom för-

handlingar mellan parterna, de förs inte till någon nationell eller internationell domstol eller någon annan person eller sammanslutning för avgörande.

Bestämmelserna innebär en förlikningslösning, som inte binder den andra avtalsparten i tvisten eller Finland. Bestämmelserna hör därmed inte till området för lagstiftningen.

**Avsnitt XVIII. Ändring, avstående, uppsägning, ikraftträdande och giltighet.** Protokollet träder i kraft när två parter har undertecknat det. Protokollet ska vara i kraft i tio år.

Parterna emellan ingås ett projektavtal i enlighet med det protokoll som upprättats över COALWNW-programmet. Bestämmelserna i protokollet ska inbegripas i projektavtalet genom hänvisningar.

Ett projektavtal som baserar sig på protokollet ska innehålla bestämmelser som till sin art är tekniska och i dem ska inte bestämmas om sådana frågor som riksdagen har behörighet i. Projektavtalet ska försvarsministeriet underteckna inom ramen för sin behörighet och sina anslag.

En modell för ett projektavtal utgör bilaga A till protokollet.

I projektavtalet skrivs in projektets mål, de arbeten som ska utföras i projektet, arbetsfördelningen och de gemensamma uppgifterna för parterna, de övre gränserna för kostnaderna för att utföra de uppgifter som ingår i objektet samt eventuella arrangemang som gäller kontrakt.

I projektavtalet definieras de termer som används i projektavtalet och som inte har definierats i protokollet.

Om det föreligger en konflikt mellan ett avsnitt i protokollet, ett eventuellt projektavtal och dess bilaga som baserar sig på protokollet, tillämpas ifrågavarande avsnitt i protokollet.

Protokollet och ett projektavtal som baserar sig på protokollet kan ändras genom en skriftlig överenskommelse mellan parterna.

## 2 Lagförslag

**Lag om ikraftsättande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i det protokoll som ingåtts mellan Finland, Amerikas Förenta Stater, Australien, Spanien, Storbritannien och Nordirland, Italien, Frankrike, Sverige och Tyskland om ett COALWNW-program som gäller teknologi för mjukvarudefinierad radio och om tillämpning av protokollet**

1 §. Paragrafen innehåller en bestämmelse för en sedvanlig blankettlag, med vilken genom lag sätts i kraft de bestämmelser i protokollet som hör till området för lagstiftningen. De bestämmelser som hör till området för lagstiftningen refereras ovan i samband med detaljmotiveringarna och nedan i det avsnitt som gäller hur nödvändigt riksdagens samtycke är.

2 §. Paragrafen innehåller bestämmelser som gäller hemlighållande av information som har utbyttts och producerats i enlighet med protokollet, överlåtelse av information som ska hemlighållas samt ordnande av besök. Bestämmelserna är nödvändiga därför att den information som ska överlätas enligt protokollet inte är säkerhetsklassificerad, vilket gör att lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet inte direkt är tillämplig.

Med stöd av 1 mom. ska de handlingar som getts till den finska myndigheten och de som den utarbetat för sådant utvecklingsarbete som avses i protokollet hemlighållas och de får inte överlätas eller användas för annat än det syfte som de har getts för, om inte överlåtaren av handlingen har gett sitt samtycke till detta.

Bestämmelserna i protokollet förutsätter ett effektiviserat skydd för den information som har utbyttts och producerats inom ramen för protokollet. Med anledning av detta och då lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet inte kan tillämpas på nämnda information, föreslås det att i 2 § 1 mom. i lagen om ikraftsättande ska tas in en uttrycklig bestämmelse om saken.

Enligt 2 mom. har den finska myndigheten utan hinder av sekretesskyldigheten rätt att ge protokollets parter handlingar och infor-

mation för sådan verksamhet som avses i protokollet.

Enligt 3 mom. tillämpas på myndighetens rätt och näringsidkarens skyldighet att tillåta sådana besök som avses i protokollet på motsvarande sätt vad som i 18 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet (588/2004) föreskrivs om besök för att uppfylla en internationell förpliktelse som gäller informationssäkerhet.

3 §. Lagen föreslås träda i kraft vid en tidpunkt om vilken ska föreskrivas genom förordning av republikens president samtidigt som protokollet träder i kraft.

## 3 Ikraftträdande

Enligt stycket 18.7 i avsnitt XVIII i protokollet träder protokollet i kraft när två parter har undertecknat det och det är i kraft i tio år. I förhållande till en sådan part som undertecknar protokollet efter att det har trätt i kraft har de parter som undertecknade protokollet tidigare inget ansvar, och en part som undertecknat protokollet senare har inga ansvar eller fördelar av detta protokoll innan parten har undertecknat protokollet.

Eftersom protokollet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, är riksdagens godkännande en förutsättning för att protokollet ska träda i kraft i Finland. Till följd av detta togs i samband med Finlands undertecknande in ett omnämnande om att Finlands försvarsministerium meddelar alla parter när de nationella åtgärder som förutsätts för att protokollet ska träda i kraft, inklusive riksdagens godkännande, har vidtagits. Protokollet träder i kraft den dag som nämns i meddelandet. Avsikten är att protokollet ska träda i kraft den dag som infaller 30 dagar efter att Finland har meddelat om undertecknandet.

Om alla parter inte har undertecknat protokollet inom tolv månader från det protokollet trädde i kraft, inleder de parter som har undertecknat protokollet omedelbart förhandlingar för att ändra protokollet på det sätt som förutsätts till följd av att det förväntade antalet parter har minskat. Protokollets giltighet kan förlängas genom ett ömsesidigt skriftligt samtycke av parterna.

Den lag som ingår i propositionen avses träda i kraft vid en tidpunkt om vilken föreskrivs genom förordning av republikens president samtidigt som protokollet träder i kraft.

#### **4 Behovet av riksdagens samtycke samt behandlingsordning**

##### **4.1 Behovet av riksdagens samtycke**

Protokollets engelska rubrik är ”Memorandum of Understanding”, vilket i allmänhet används om dokument med vilka juridiskt bindande verkan inte eftersträvas. Under avtalsförhandlingarnas förlopp diskuterades huruvida dokumentets rubrik skulle ändras till formen ”Agreement”. Från Förenta staternas sida gick man dock inte med på att ändra rubriken.

I dokumentet har det inte klart konstaterats att det är juridiskt icke-bindande. Med dokumentet strävar man efter att reglera också sådana frågor som inte effektivt kan ordnas inom det finska rättssystemet med ett dokument som är juridiskt icke-bindande.

Enligt Wienkonventionen som gäller fördragsrätt (FördrS 32 och 33/1980) är dock rubriken på ett dokument inte av avgörande betydelse när det övervägs huruvida det är fråga om ett juridiskt bindande dokument, utan detta avgörs av dokumentets innehåll. Av motsvarande förfarande tidigare i Finland kan nämnas samarbetsprotokollen mellan Förenta Nationerna och Finland om beviljande av resurser för Förenta Nationernas operationer i Etiopien och Eritrea (UNMEE; RP 4/2003 rd), i Libanon (UNIFIL; RP 171/2006 rd) samt i Centralafrikanska republiken och Tchad (MINURCAT, RP 86/2009 rd).

Bedömningen av detta protokolls art av fördrag har vidare påverkats av Förenta staternas förhandlares ståndpunkt att Förenta staterna anser att dokumentet är ett internationellt rättsligt bindande fördrag. Dokumentet är internationellt rättsligt bindande och det binder de deltagande staternas regeringar.

Med beaktande av det som sägs ovan föreslås det inte att protokollet ska behandlas som ett internationellt administrativt fördrag eller som ett rättsligt icke-bindande protokoll i Finland. Däremot föreslås det att protokol-

let ska behandlas på det sätt som föreskrivs i 93–95 § i grundlagen som ett fördrag, vars godkännande ska ske med riksdagens medverkan, eftersom dokumentet på det sätt som refereras nedan innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen.

Enligt 94 § 1 mom. i grundlagen krävs riksdagens godkännande bl.a. för fördrag och andra internationella förpliktelser som innehåller sådana bestämmelser som hör till området för lagstiftningen. Enligt grundlagsutskottets tolkningspraxis ska bestämmelsen läsas så att den hör till området för lagstiftningen, om den gäller utövande eller begränsning av någon grundläggande fri- eller rättighet som är skyddad i grundlagen, om den i övrigt gäller grunderna för individens rättigheter och skyldigheter, om den sak som bestämmelsen gäller enligt grundlagen ska föreskrivas i lag eller om det finns lagbestämmelser om den sak som lagen gäller eller om det enligt rådande uppfattning i Finland ska lagstiftas om saken.

Enligt grundlagsutskottet hör en bestämmelse om en internationell förpliktelse enligt dessa kriterier till området för lagstiftningen oavsett om den strider mot eller överensstämmer med en lagbestämmelse i Finland (GrUU 11/2000 rd, GrUU 12/2000 rd och GrUU 45/2000 rd).

##### *Definitioner*

I avsnitt I i protokollet definieras de centrala termer och förkortningar som används i protokollet. Grundlagsutskottet har ansett att om begreppsdefinitioner i ett fördrag gäller frågor som hör till området för lagstiftningen, inverkar definitionerna indirekt på det materiella innehållet och tillämpningen av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen och därför hör de också själva till området för lagstiftningen (GrUU 6/2001 rd, GrUU 24/2001 rd och GrUU 48/2004 rd).

Av de definitioner som ingår i avsnitt I i protokollet hör de definitioner som gäller säkerhetsklassificerad information, övervakad icke-säkerhetsklassificerad information, immateriella rättigheter, patent och projektuppfinring på ovan nämnda grunder till området för lagstiftningen.

*Informationens offentlighet och informationssäkerhet*

I avsnitt XII (Säkerhet) i protokollet konstateras att ett program som stämmer överens med protokollet och de projektavtal som baserar sig på det genomförs på en icke-säkerhetsklassificerad nivå. När protokollet verkställs varken överläts eller produceras säkerhetsklassificerad information.

I avsnitt IX (Överlåtelse och användning av projektinformation) i protokollet ställs begränsningar för överlåtelse och användning av projektinformation. I avsnittet sägs det att i fråga om projektinformationen har de nationella bestämmelserna om informationssäkerhet företräde.

I avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part) bestäms om skydd för och överlåtelse av information som uppkommer under projektet. I avsnittet sätts gränser för överlåtelse av information till tredje part. I avsnittet förutsätts ett skriftligt samtycke på förhand av parternas regeringar för att projektets resultat- och bakgrundsinformation ska få överlätas till tredje part.

Enligt 12 § 2 mom. i grundlagen har var och en rätt att ta del av offentliga handlingar. Denna rätt kan begränsas av nödvändiga skäl endast genom lag. Myndighetshandlingar är offentliga enligt 1 § i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet. I 24 § 1 mom. i lagen finns allmänna bestämmelser om sekretessbelagda handlingar. Om hemlighållande och hantering av säkerhetsklassificerat informationsmaterial som sammanhänger med internationellt samarbete föreskrivs i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. Eftersom enligt protokollet överläts annat än säkerhetsklassificerad information, kan lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet inte tillämpas på information som överläts och mottas med stöd av protokollet, fastän de skyldigheter som ingår i protokollet är mera omfattande än de som ingår i lagen om offentlighet i myndigheternas verksamhet.

Det föreslås att i lagen om ikraftsättande av protokollet ska inbegripas en bestämmelse med det uttryckliga sakinhållet att de handlingar som ges en finsk myndighet och de som den utarbetar för det utvecklingsarbete

som avses i protokollet ska hållas hemliga och de får inte överlätas eller användas för annat än det syfte som de har getts för, om inte handlingens överlåtare har gett sitt samtycke till detta. Dessutom ska i 2 § 2 mom. i lagen om ikraftsättande föreskrivas att en finsk myndighet utan hinder av sekretessskyldigheten ska ha rätt att ge protokollets parter handlingar och information för den verksamhet som avses i protokollet.

I avsnitt XI (Besök i anläggningar) i protokollet bestäms om säkerhetsutredningar som ska göras på besökare och om iakttagandet av säkerhetsbestämmelser.

I Finland bestäms i lagen om säkerhetsutredningar om de personer som är föremål för en säkerhetsutredning samt om det förfarande som ska tillämpas vid utredningen.

I avsnittet finns bestämmelser om parternas skyldighet att tillåta att andra parters anställda eller anställda hos andra parters uppdragstagare besöker deras staters inrättningar, ämbetsverk och laboratorier samt uppdragstagarnas verksamhetsutrymmen, förutsatt att parterna i fråga tillåter dylika besök och att de anställda har behövliga och adekvata intyg över säkerhetsutredningar och ett behov att få information.

Bestämmelsen medför indirekt också för enskilda mottagare av beställningar en skyldighet att tillåta besök i sina egna verksamhetsutrymmen. I fråga om detta måste 80 § i grundlagen beaktas, enligt vilken bestämmelser om grunderna för individens rättigheter och skyldigheter ska utfärdas genom lag. Med stöd av denna bestämmelse är det motiverat att om den skyldighet enligt protokollsbestämmelsen som också gäller en fysisk person föreskrivs genom lag.

Om skyldigheter av motsvarande slag föreskrivs i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet. Till följd av detta har i lagen om ikraftsättande tagits in en bestämmelse med hänvisning till 18 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet, där det föreskrivs om besök av representanter för internationella organ och för fördragsslutande stater.

De ovan beskrivna bestämmelserna i protokollet som gäller informationssäkerhet hör därmed till området för lagstiftningen och förutsätter godkännande av riksdagen.

### *Immateriella rättigheter*

I definitionen på immateriella rättigheter i protokollet hänvisas det till definitionen på immateriell egendom i Världshandelsorganisationens konvention om handelsrelaterade aspekter.

I stycke 9.8 i protokollet bestäms om de uppfinningar och patent som uppkommer i projekten.

Bestämmelser om skydd för immateriella rättigheter finns bl.a. i patentlagen (550/1967) och upphovsrättslagen (404/1961).

Om skydd för ensamrätt föreskrivs i Finland genom lag, vilket gör att bestämmelserna hör till området för lagstiftningen och därmed förutsätter godkännande av riksdagen.

### *Exportkontrollbestämmelser*

Om exportkontroll av försvarsmateriel föreskrivs i lagen om export och transitering av försvarsmateriel. Genom förordningen om export och transitering av försvarsmateriel (108/1997) och försvarsministeriets beslut om verkställande av förordningen om export och transitering av försvarsmateriel (192/1997) meddelas närmare bestämmelser om vilka produkter som anses som sådan försvarsmateriel som avses i lagen samt om teknologi och know-how som är förknippade med dem.

Om kontroll av export av produkter med dubbel användning föreskrivs i lagen om kontroll av export av produkter med dubbel användning. Föremål för de exportbegränsningar som gäller produkter med dubbel användning är de produkter som nämns i 2 § i lagen. Bestämmelser om kontroll av export av produkter med dubbel användning finns dessutom i rådets förordning (EG) nr 1334/2000 om upprättande av en gemenskapsordning för kontroll av export av produkter och teknik med dubbla användningsområden och i rådets gemensamma åtgärd om kontroll av tekniskt bistånd i samband med viss slags militär slutanvändning (2000/401/GUSP), som rådet har antagit på basis av artikel 14 i fördraget om Europeiska unionen. Med stöd av ovan nämnda lag eller

rådets förordning är export och gemenskapsleverans av en produkt med dubbla användningsområden vilken övervakas tillåten endast med tillstånd. Enligt lagen kan man låta bli att bevilja tillstånd bl.a. om varan eller tjänsten har importerats till Finland med begränsningar i eller förbud mot vidareexport.

I avsnitt IX i protokollet föreskrivs om överlåtelse och användning av projektinformation samt om de exportkontrollbestämmelser som ska tillämpas på överföring av informationen. Om försäljning och överföring till tredje part bestäms i avsnitt XIII. Dessa bestämmelser hör till området för lagstiftningen och kräver därmed riksdagens godkännande.

### *Skadestånd och yrkanden*

Avsnitt XIV i protokollet innehåller bestämmelser som hör till skadeståndslagens område.

I Finland föreskrivs om ett offentligt samfunds ansvar i 3 kapitlet i skadeståndslagen. Ett offentligt samfund är skyldigt att ersätta en skada, som förorsakats genom fel eller försummelse vid myndighetsutövning.

De bestämmelser i protokollet som gäller personskador, död eller skada på egendom begränsar statens skadeståndsansvar och gäller frågor om vilka i Finland föreskrivs genom lag. Bestämmelserna förutsätter därmed riksdagens godkännande.

### *Tullar, skatter och motsvarande avgifter*

I avsnitt XVI i protokollet finns bestämmelser som gäller tullar, skatter och motsvarande avgifter. Europeiska unionen har exklusiv behörighet i fråga om tullar. En medlemsstat i EU kan föreskriva om tullfrihet eller besluta att bevilja tullfrihet bara med stöd av och inom ramen för unionens lagstiftning. Dyliga bestämmelser finns i rådets förordning EEG nr 918/83 om upprättandet av ett gemenskapssystem för tullbefrielse samt rådets förordning EG nr 150/2003 om upphävande av importtullar på vissa vapen och militär utrustning. Tullfrihet för en anskaffning som hör till protokollets tillämpningsområde kan basera sig på ovan nämnda förordningar,

om anskaffningen inte är befriad från tull enligt tulltariffen.

Om ett system för mervärdesskatt föreskrivs i rådets direktiv 2006/112/EG. Försvarsmateriel kan inte befrias från mervärdesskatt.

Bestämmelserna om tullar, skatter och andra avgifter i protokollet hör till området för lagstiftningen och kräver därmed samtycke av riksdagen.

#### 4.2 Behandlingsordning

Utgående från det som sägs ovan innehåller protokollet inga bestämmelser som skulle gälla grundlagen på det sätt som avses i dess 94 § 2 mom. eller 95 § 2 mom. Protokollet kan enligt regeringens uppfattning godkännas genom röstningsmajoritet och förslaget till lag om ikraftsättande av det kan antas i vanlig lagstiftningsordning.

Utgående från det som sägs ovan och i enlighet med 94 § i grundlagen föreslås det

*att Riksdagen skulle anta protokollet av den 29 juni 2009 mellan Finlands försvarsministerium som agerar för Finlands regerings räkning, Amerikas förenta staters försvarsministerium, Australiens försvarsministerium, Konungariket Spaniens försvarsministerium, Förenade konungariket Storbritanniens och Nordirlands försvarsminister, Republiken Italiens försvarsministerium, Republiken Frankrikes försvarsminister, Sveriges försvarsmakt och Förbundsrepubliken Tysklands försvarsministerium om ett COALWW-program som gäller teknologi för mjukvarudefinierad radio*

Eftersom protokollet innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen överlämnas samtidigt till Riksdagen för antagande följande lagförslag:



*Lagförslag*

## Lag

**om ikraftsättande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftning i det protokoll som ingåtts mellan Finland, Amerikas förenta stater, Australien, Spanien, Storbritannien och Nordirland, Italien, Frankrike, Sverige och Tyskland om ett COALWNW-program som gäller teknologi för mjukvarudefinierad radio och om tillämpning av protokollet**

I enlighet med riksdagens beslut föreskrivs:

### 1 §

De bestämmelser som hör till området för lagstiftning i det den 29 juni 2009 i Helsingfors ingångna protokollet mellan Finlands försvarsministerium som agerar för Finlands regerings räkning, Amerikas förenta stater försvarsministerium, Australiens försvarsministerium, Konungariket Spaniens försvarsministerium, Förenade konungariket Storbritanniens och Nordirlands försvarsminister, Republiken Italiens försvarsministerium, Republiken Frankrikes försvarsminister, Sveriges försvarsmakt och Förbundsrepubliken Tysklands försvarsministerium om ett COALWNW-program som gäller teknologi för mjukvarudefinierad radio är i kraft som lag sådana som Finland har förbundit sig till dem.

### 2 §

I enlighet med det protokoll som avses i 1 § ska de handlingar som getts en finsk myndighet och de som den har utarbetat för det

utvecklingsarbete som avses i protokollet hållas hemliga och de får inte överlåtas eller användas för annat än det syfte för vilket de har getts, om inte överlåtaren av handlingen har gett sitt samtycke till detta.

Den finska myndigheten har utan hinder av sekretesskyldigheten rätt att ge handlingar och information till protokollets parter för sådan verksamhet som avses i protokollet.

På myndighetens rätt och näringsidkarens skyldighet att tillåta de besök som avses i protokollet tillämpas på motsvarande sätt det som i 18 § i lagen om internationella förpliktelser som gäller informationssäkerhet (588/2004) föreskrivs om besök för att uppfylla en internationell förpliktelse som gäller informationssäkerhet.

### 3 §

Om denna lags ikraftträdande föreskrivs genom en förordning av republikens president.

---

Helsingfors den 9 oktober 2009

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Försvarsminister *Jyri Häkämies*

*Protokoll*

PROTOKOLL	MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
MELLAN	AMONG
FINLANDS FÖRSVARSMINISTERIUM, SOM AGERAR FÖR FINLANDS REGER- INGS RÄKNING,	THE DEPARTMENT OF DEFENCE OF AUSTRALIA
AMERIKAS FÖRENTA STATERS FÖR- SVARSMINISTERIUM,	AND
AUSTRALIENS FÖRSVARSMINISTERI- UM,	THE MINISTRY OF DEFENCE OF FIN- LAND ON BEHALF OF THE GOV- ERNMENT OF FINLAND
KONUNGARIKET SPANIENS FÖR- SVARSMINISTERIUM,	AND
FÖRENADE KONUNGARIKET STOR- BRITANNIENS OCH NORDIRLANDS FÖRSVARSMINISTER,	THE MINISTER OF DEFENCE OF THE FRENCH REPUBLIC
REPUBLIKEN ITALIENS FÖRSVARSMI- NISTERIUM,	AND
REPUBLIKEN FRANKRIKES FÖR- SVARSMINISTER,	THE FEDERAL MINISTRY OF DEFENSE OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
SVERIGES FÖRSVARSMAKT	AND
OCH	THE MINISTRY OF DEFENSE OF THE ITALIAN REPUBLIC
FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLANDS FÖRSVARSMINISTERIUM	AND
OM ETT COALWNW-PROGRAM SOM GÄLLER TEKNOLOGI FÖR MJUKVA- RUDEFINIERAD RADIO	MINISTRY OF DEFENSE OF THE KING- DOM OF SPAIN
	AND
	THE SWEDISH ARMED FORCES
	AND
	THE SECRETARY OF STATE FOR DE- FENCE OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND
	AND
	THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA CONCERNING THE

COALITION WIDEBAND NETWORKING  
WAVEFORM (COALWNW)

## INLEDNING

Finlands försvarsministerium, som agerar för Finlands regerings räkning, Amerikas förenta staters försvarsministerium, Australiens försvarsministerium, Konungariket Spaniens försvarsministerium, Förenade konungariket Storbritanniens och Nordirlands försvarsminister, Republiken Italiens försvarsministerium, Republiken Frankrikes försvarsminister, Sveriges försvarsmakt och Förbundsrepubliken Tysklands försvarsministerium, vilka

delar ett gemensamt försvarsintresse,

erkänner de fördelar som standardiseringen, rationaliseringen och kompatibiliteten i fråga om försvarsmateriel ger,

önskar förbättra sin ömsesidiga sedvanliga försvarskapacitet genom att tillämpa teknologi som är under utveckling,

delar ett ömsesidigt behov att effektivera samverkan genom att utnyttja teknologi som är under utveckling, vilken erbjuder nya kommunikationstjänster,

önskar provanvända militära kommunikationsförbindelser som är klara, lätta att använda och säkra, fungerar ömsesidigt utan skarvar och baserar sig på COALWNW-teknologi som fungerar med bredbandig vågform (Coalition Wideband Networking Waveform, COALWNW), och

erkänner fördelarna med COALWNW-samarbetet sedan de gjort utredningar, forskning och undersökande utvecklingsarbete gällande teknologi för mjukvarudefinierad radio,

har kommit överens om följande:

## INTRODUCTION

The Department of Defence of Australia, the Ministry of Defense of Finland on behalf of the Government of Finland, the Minister of Defence of the French Republic, the Federal Ministry of Defense of the Federal Republic of Germany, the Ministry of Defense of the Italian Republic, the Ministry of Defense of the Kingdom of Spain, the Swedish Armed Forces, and the Secretary of State for Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Department of Defense of the United States of America, hereinafter referred to as the "Participants":

Having a common interest in defense;

Recognizing the benefits to be obtained from standardization, rationalization, and interoperability of military equipment;

Desiring to improve their mutual conventional defense capabilities through the application of emerging technology;

Having a mutual need to increase coalition interoperability by taking advantage of emerging technologies to offer new communication services;

Desiring to demonstrate robust, manageable and secure seamless military communications among the Participants through the Coalition Wideband Networking Waveform (COALWNW) capability; and

Having conducted studies, research, and exploratory development of Software Defined Radio (SDR) technologies, recognize the benefits of cooperation in COALWNW;

Have reached the following understandings:

## AVSNITT I

## DEFINITIONER PÅ TERMER OCH FÖRKORTNINGAR

Parterna har gemensamt kommit överens om följande definitioner på de termer och förkortningar som används i detta protokoll:

Andra än finansiella kostnader	Projektkostnader som erläggs på annat sätt än i pengar.
COALWNW	En samverkande bredbandig vågform. (Coalition Wideband Networking Waveform)
Dokumentering av den funktionella nivån	Dokumentering där en produkts funktionella egenskaper (dvs produktkrav) och metoden för påvisande av överensstämmelse med kraven definieras.
Dokumentering av fasnivån	Dokumentering där sektorsystemets funktionella egenskaper och gränssnittets egenskaper i förhållande till allmänna systemkrav definieras, inklusive villkoren för planeringen och de verifieringsmetoder som behövs för påvisande av överensstämmelse med kraven.
Eventuell uppdragstagare	En sammanslutning som lämnar ett anbud när en parts kontrakterande byrå konkurrensutsätter ett kontrakt och som har rätt att få information som är underkastad exportkontroll, om det i konkurrensutsättningen ingår överlåtelse av dylik information.
Finansiella kostnader	Projektkostnader vilka erläggs i pengar.
Försvarssyften	Tillverkning eller annan användning som utförs av en parts försvarsmakt eller för dess räkning var som helst i världen.
Immateriella rättigheter	I enlighet med konventionen om Världshandelsorganisationen som ingåtts den 15 april 1994 om handelsrelaterade immateriella tillgångar alla upphovsrätter och rättigheter med anknytning till dem, alla rättigheter med anknytning till uppfinningar (inklusive patenträttigheter), alla rättigheter med anknytning till registrerade och oregistrerade varumärken (inklusive tjänstetecken), registrerade och oregistrerade mönster, opublicerad information (inklusive yrkeshemligheter och know-how), kretsmönster till integrerade kretsar, geografiska märkningar och andra rättigheter, som grundar sig på skapande verksamhet inom områdena företagsverksamhet, vetenskap, litterärt uttryck och konst.
Information	På vilket sätt som helst förmedlad kunskap, oberoende av form eller art, inklusive men inte enbart vetenskaplig, teknisk eller med affärsverksamhet eller ekonomi sammanhängande kunskap och inklusive också fotografier, rapporter, manuskript, information om hot, experimentell information, testinformation, programvara, modeller, specifikationer, processer, teknik, uppfinningar, ritningar, tekniska texter, ljudupptagningar, illustrationer och andra grafiska framställningar, oberoende av om de har spårats på magnetband, datorminne eller i någon annan form och oberoende av om de lyder under immateriella rättigheter eller inte.
Ingående av kontrakt	Anskaffning av nyttigheter eller tjänster genom kontrakt från

	källor som står utanför parternas statsorganisationer. I ingåendet av kontrakt ingår definiering av de nyttigheter och tjänster som behövs (men inte att besluta om dem), konkurrensutsättning av anskaffningen av dem och val av anskaffningskällor, utarbetandet och ingåendet av kontrakt samt alla faser av kontraktsadministreringen.
Kontrakt	Ett ömsesidigt bindande rättsförhållande som stämmer överens med nationell lagstiftning och som ålägger uppdragstagaren att leverera nyttigheter eller tjänster och någon eller alla parter att betala för dem.
Kontrakterande byrå	En sammanslutning som hör till en parts statsorganisation och som har fullmakt att ingå, administrera och säga upp kontrakt.
Kontrakterande tjänsteman	En person som representerar en parts kontrakterande byrå och som har fullmakt att ingå, administrera och säga upp kontrakt.
Laddning	Omvandling eller anpassning av en programvara, som fungerar med vågform, så att den blir helt användbar på olika slag av den mjukvarudefinierade radions målplattform.
Part	Den som undertecknar detta protokoll, och som representeras av sin militära och civila personal. När detta protokoll tillämpas representerar uppdragstagarna och uppdragstagarnas stödpersonal inte parterna.
Patent	Rätt att hindra andra att tillverka, använda, importera, sälja eller saluföra en uppfinning, vilken har beviljats av en stat eller av ett regionalt ämbetsverk på flera staters vägnar. Med patent avses vilket som helst patent som definierats i en nationell lag eller ett motsvarande skydd som grundar sig på lag, inklusive delade, förlängda, förnyade och utvidgade patent för de parters del som ärendet gäller.
Program	Den verksamhet som baserar sig på detta protokoll i sin helhet.
Projekt	Ett särskilt samarbete som beskrivs i projektavtalet.
Projektavtal	Ett verkställighetsarrangemang enligt protokollet, där villkoren för samarbetet i ett enskilt projekt fastslås i detalj.
Projektets bakgrundsinformation	Information som inte produceras i projektet.
Projektets resultatinformation	Den information som produceras i projektet.
Projektinformation	Den information som överlåtits för projektet eller producerats eller använts i det.
Projektmaterial	Det material, den utrustning, de slutprodukter, undersystem, komponenter, specialverktyg eller provningsanordningar som införskaffats gemensamt i projektet eller överlåtits för användning i det.
Projektuppfinning	Vilken som helst teknisk uppfinning, som är ny och har uppfinningshöjd och som kan användas industriellt och som har upfunnits eller gjorts (utvecklats eller ”först tillämpats i praktiken”) i ett arbete som gjorts inom projektet. Med uttrycket ”först tillämpats i praktiken” avses den första presentationen som räcker för att för en yrkesman i uppfinningens bransch visa att uppfinningen är användbar för avsett syfte och i avsedd omgivning.
Samverkan	Två eller flera systems eller komponenters förmåga att effektivt utbyta och återanvända informationspartier och annan informa-

Säkerhetsklassificerad information	tion samt använda det utbytta informationspartiet och den andra informationen utan särskilda åtgärder av operatören. Officiell information, som ska skyddas till följd av den nationella säkerheten och som har visats vara sådan genom märkning av säkerhetsklass. Denna information kan finnas i muntlig, visuell eller magnetisk form eller i dokumentform eller i form av utrustning eller teknologi.
Tredje part	En annan stat än partens, och en fysisk eller juridisk person, vars stat inte är en parts stat.
Uppdragstagare	En sammanslutning med vilken partens kontrakterande byrå har ingått ett kontrakt.
Uppdragstagarens stödpersonal	De personer som uttryckligen har utnämnts för att ge parten administrativa, med ledandet sammanhängande, vetenskapliga eller tekniska stödtjänster utgående från ett stödkontrakt.
Utsedd säkerhetsmyndighet	(Designated Security Authority, DSA) En säkerhetsmyndighet, som de nationella myndigheterna har utsett till att svara för samordningen och genomförandet av de nationella företagssäkerhetsaspekterna i detta program.
Verksamhets- och fasplan	En bilaga till anskaffningskontraktet, i vilken projektets leveranskrav och faser beskrivs.
Virtuell projektbyrå	En byrå, där informations- och kommunikationsteknik används för administrering av projektet och för det dagliga arbetet med projektpersonalen på olika håll i landet eller världen.
Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information	Icke-säkerhetsklassificerad information, vars tillgång eller distribution begränsas i enlighet med tillämpliga nationella författningar eller bestämmelser. Dylig information kan vara information vars säkerhetsklass har avlägsnats men som fortfarande övervakas.

## SECTION I

### DEFINITIONS OF TERMS AND ABBREVIATIONS

The Participants have decided jointly upon the following definitions of terms and abbreviations used in this Memorandum of Understanding (MOU):

Allocated Baseline	The documentation defining a subsystem's functional and interface characteristics in relation to the overall system requirements, including design constraints and verification methods required to demonstrate that requirements have been met.
Classified Information	Official Information that requires protection in the interests of national security and is so designated by the application of a security classification marking. This Information may be in oral, visual, magnetic, or documentary form or in the form of equipment or technology.
COALWNW	Coalition Wideband Networking Waveform

CICG	COALWNW Information Control Guide
Contract	Any mutually binding legal relationship under national laws that obligates a Contractor to furnish supplies or services, and obligates any or all of the Participants to pay for them.
Contracting	The obtaining of supplies or services by Contract from sources outside the governmental organizations of the Participants. Contracting includes a description (but not determination) of supplies and services required, solicitation and selection of sources, preparation and award of Contracts, and all phases of Contract administration.
Contracting Agency	The entity within the governmental organization of a Participant that has authority to enter into, administer, or terminate Contracts.
Contracting Officer	A person representing a Contracting Agency of a Participant who has the authority to enter into, administer, or terminate Contracts.
Contractor	Any entity awarded a Contract by a Participant's Contracting Agency.
Contractor Support Personnel	Persons specifically identified as providing administrative, managerial, scientific, or technical support services to a Participant under a support Contract.
Controlled Unclassified Information	Unclassified Information to which access or distribution limitations have been applied in accordance with applicable national laws or regulations. It could include Information that has been declassified but remains controlled.
Defense Purposes	Manufacture or other use in any part of the world by or for the armed forces of any of the Participants.
Designated Security Authority (DSA)	The security authority designated by national authorities to be responsible for the coordination and implementation of national industrial security aspects of this Project.
Functional Baseline	The documentation describing a product's functional characteristics (that is, the product requirements) and the method used to demonstrate that those requirements have been met.
Financial Costs	Project costs met with monetary contributions.
IA	Information Assurance
ICD	Interface Control Document

Information	Knowledge that can be communicated by any means, regardless of form or type, including, but not limited to, that of a scientific, technical, business, or financial nature, and also including photographs, reports, manuals, threat data, experimental data, test data, computer software, designs, specifications, processes, techniques, inventions, drawings, technical writings, sound recordings, pictorial representations, and other graphical presentations, whether in magnetic tape, computer memory, or any other form, and whether or not subject to Intellectual Property rights.
Intellectual Property	In accordance with the World Trade Organization Agreement on Trade-related Aspects of Intellectual Property Rights of April 15, 1994, all copyright and related rights, all rights in relation to inventions (including Patent rights), all rights in registered and unregistered trademarks (including service marks), registered and unregistered designs, undisclosed Information (including trade secrets and know-how), layout designs of integrated circuits, geographical indications, and any other rights resulting from creative activity in the industrial, scientific, literary, and artistic fields.
Interoperability	The ability of two or more systems or components to effectively exchange and reuse data and other Information and to use the data and Information that has been exchanged without special effort by the operator.
Non-financial Costs	Project costs met with non-monetary contributions.
NPO	National Project Officer
Participant	A signatory to this MOU represented by its military and civilian personnel. Contractors and Contractor Support Personnel will not be representatives of a Participant under this MOU.
Patent	Grant by any Government or a regional office acting for more than one Government of the right to exclude others from making, using, importing, selling, or offering to sell an invention. The term refers to any and all patents as defined by national law or like statutory protection, including for those Participants concerned, divisions, continuations, renewals, and extensions of any of these.
Plan of Action and Milestones (POA&M)	An Annex to a PA that provides a description of the Project's delivery requirements and milestones.
Port	The modification or adaptation of WF software to be fully operable on a different SDR target platform.
Program	The entire effort to be pursued under this MOU.
Project	Specific collaborative activity described in a Project Arrange-



	ment.
Project Arrangement (PA)	An implementing arrangement under the MOU which specifically details the terms of collaboration on a specific Project.
Project Background Information	Information not generated in the performance of a Project.
Project Equipment	Any material, equipment, end item, subsystem, component, special tooling, or test equipment jointly acquired or provided for use in a Project.
Project Foreground Information	Information generated in the performance of a Project.
Project Information	Any Information provided to, generated in, or used in a Project.
Project Invention	Any invention in any field of technology, provided it is new, involves an inventive step, is capable of industrial application, and is formulated or made (conceived or "first actually reduced to practice") in the course of work performed under a Project. The term "first actually reduced to practice" means the first demonstration, sufficient to establish to one skilled in the art to which the invention pertains, of the operability of an invention for its intended purpose and in its intended environment.
Prospective Contractor	Any entity that seeks to enter into a Contract to be awarded by a Participant's Contracting Agency and that, in the case of a solicitation involving the release of export-controlled Information, is eligible to receive such Information.
SDR	Software Defined Radio
STANAG	NATO Standardization Agreement
SC	Steering Committee
TPO	Team Project Officer defined as the Virtual Project Office team leader who is selected by the NPOs.
Third Party	A government other than the Government of a Participant and any person or other entity whose government is not the Government of a Participant.
Virtual Project Office (VPO)	An office that uses computer and telecommunications technologies to manage the Project and to routinely work with Project personnel located throughout a country or the world.
WF	Waveform

## AVSNITT II

## MÅL

2.1. Målet för detta COALWNW-program är att skapa allmänna principer, som tillämpas på inledandet, genomförandet och administreringen av projekt i enlighet med detta protokoll. För att genomföra varje fas av COALWNW-programmet ingår parterna projektavtal enligt detta protokoll. Ett projektavtal ska undertecknas av minst två parter.

2.2. De detaljerade bestämmelser som gäller varje projektavtal stämmer överens med detta protokoll, och i dem ingår bestämmelser om projektavtalets mål, verksamhetens omfattning, uppgiftsfördelningen, de ekonomiska arrangemangen och säkerhetsklassificeringen samt enligt behov andra bestämmelser.

2.3. COALWNW-programmet genomförs i tre faser:

2.3.1. Fas 1: Gemensamma operativa krav gällande programmets samverkan definieras, ett dokument som gäller operativa krav på en COALWNW-produkt upprättas och de specifikationer som hör till dokumenteringen av den funktionella nivån och fasnivån samt andra specifikationer som behövs i denna fas skisseras upp.

2.3.2. Fas 2: Utgående från resultaten i fas 1 planeras och utvecklas en eller flera vågformstillämpningar av den mjukvarudefinierade radion, som parterna kan ladda ner till sin nationella radio. Under denna fas integreras vågformen i kommersiell kryptografi för att det ska kunna påvisas att samverkan på nationell nivå är säker.

2.3.3. Fas 3: Samverkan testas genom att parternas mjukvarudefinierade radio används. Under fas 3 ska parterna dessutom

2.3.3.1. reda ut gemensamma provfunktioner och verksamhetslösningar,

2.3.3.2. säkerställa samverkan mellan de olika vågformer som deltagarnas företags-

## SECTION II

## OBJECTIVES

2.1. The objectives of this COALWNW Program are to establish the general principles that will apply to the initiation, conduct, and management of Projects under this MOU. The Participants will enter into Project Arrangements (PAs) under this MOU to execute each phase of the COALWNW Program. A PA requires the signature of at least two Participants.

2.2. Detailed provisions of each PA will be consistent with this MOU, and will include provisions concerning the objectives, scope of work, sharing of tasks, financial arrangements, security classification, and other provisions as required.

2.3. The COALWNW Program will be conducted in three Phases:

2.3.1. Phase 1: Define common operational requirements for coalition interoperability and develop a COALWNW operational requirements document, draft Functional Baseline (FBL) and Allocated Baseline (ABL) specifications, and other ancillary specifications required for this phase.

2.3.2. Phase 2: Use the Phase 1 results to conduct design and development of SDR waveform (WF) application(s) that the Participants may Port to their national radios. During this phase, the WF will be integrated with commercial cryptography to demonstrate secure interoperability on a national level.

2.3.3. Phase 3: Conduct interoperability testing using the Participants' SDRs. During Phase 3 the Participants will also:

2.3.3.1. Explore joint experimentation and concepts of operation.

2.3.3.2. Ensure interoperability of the WF variants coded by the Participants' industry

partner har kodat,

2.3.3.3. validera COALWNW-säkerhetsarkitekturen genom att provanvända och certifiera fungerande och samverkande kommunikationskontakter.

2.4. De parter som inte undertecknar ett projektavtal får inte de fördelar som baserar sig på det och de anses som tredje part i förhållande till projektavtalet.

2.5. Detta protokoll hindrar inte parterna att ingå andra bilaterala eller multilaterala arrangemang gällande en mjukvarudefinierad radio.

partners.

2.3.3.3. Validate the COALWNW security architecture by demonstrating and certifying secure interoperable communications.

2.4. Participants who do not sign a PA will not receive the benefits from the PA and will be considered a Third Party to that PA.

2.5. This MOU does not preclude the Participants from entering into any other bilateral or multilateral arrangements in the area of SDR.

### AVSNITT III

#### VERKSAMHETENS OMFATTNING

3.1. Ett arbete som baserar sig på detta program innehåller generellt följande uppgifter:

3.1.1. I samarbete sammanställer, organiserar och godkänner man kraven gällande samverkan för stödjande av gemensamma funktioner, och dessa operativa och tekniska krav dokumenterar man för att skapa en grund för funktionell definiering av vågformen.

3.1.2. Man utarbetar de specifikationer som hör till dokumenteringen av den funktionella nivån och fasnivån för att uppfylla befintliga och kommande operativa krav. Specifikationerna ska vara tillräckligt grundliga för att parterna ska kunna stödja sig på dem när de planerar och utvecklar en bredbandig vågform. Parterna utarbetar specifikationer på de krav som gäller COALWNW-vågformens målplattform för att säkerställa att parternas målplattformar kan stödja en fungerande tillämpning av COALWNW-vågformen i enlighet med målen för detta protokoll.

3.1.3. COALWNW-vågformen planeras och utvecklas med hjälp av gemensamma konfigurationshanteringsprocesser, och de specifikationer som hör till dokumenteringen av funktionsnivån och fasnivån färdigställs.

### SECTION III

#### SCOPE OF WORK

3.1. The overall work to be carried out in this Program includes:

3.1.1. Cooperatively collecting, collating, and approving interoperability requirements to support joint coalition operations, and documenting these operational and technically-derived requirements to form the foundation of a functional specification for a coalition waveform.

3.1.2. Drafting FBL and ABL specifications to meet established and emergent coalition operational requirements. Specifications should be sufficiently sound to support Participant design and development of a wide-band networking Coalition WF. COALWNW target platform requirements will be specified by the Participants to ensure that, consistent with the objectives of this MOU, the Participants' platforms are capable of supporting the secure COALWNW application.

3.1.3. Designing and developing the COALWNW using common configuration management processes and maturing the FBL and ABL specifications.

3.1.4. Ett gemensamt konfigurationshanteringsförfarande utvecklas och provnings- och certifieringstekniskt samarbete utförs under hela programmets tid. Gemensam testning utförs i överenskomna utvecklingsfaser.

3.1.5. COALWNW-vågformen integreras i kommersiell kryptografi. Parterna fattar beslut om gemensamma planer för säkerhetstestningen, om teknik och certifieringskrav.

3.1.6. Provanvändning, försök och testningar utförs i överenskomna faser av varje projekt för att det ska kunna säkerställas att COALWNW-produkten samverkar.

3.1.7. När planeringen, utvecklandet och certifieringen av COALWNW-vågformen har slutförts på ett framgångsrikt sätt, granskas projektets specifikationer och sedan överlämnas de till Nato för övervägande av om de ska tas med som Natos standardiseringsavtal.

3.1.4. Developing a shared configuration management approach and collaborating on testing and certification techniques throughout the Program. Collaborative testing will be conducted at agreed upon development milestones.

3.1.5. Integrating the COALWNW with commercial cryptography. Participants will decide on joint security testing plans, techniques, and certification requirements.

3.1.6. Conducting demonstrations, experiments, and tests at approved milestones within each Project to ensure interoperability of the COALWNW product.

3.1.7. Reformatting and submitting of Project specifications to NATO for consideration as a NATO Standardization Agreement at the successful completion of the COALWNW design, development, and certification.

#### AVSNITT IV

##### ADMINISTRATION (ORGANISATION OCH UPPGIFTER)

4.1. Detta program leds och administreras för parternas del av en organisation, som består av en styrkommitté och av COALWNW-programmets virtuella projektbyrå, som leds av projektets huvudledare. Den virtuella projektbyrån är underställd styrkommittén i enlighet med detta protokoll. Projektets huvudledare är i första hand ansvarig för att projektet genomförs och administreras effektivt och leds i enlighet med detta protokoll.

4.2. Varje part utser en representant till styrkommittén och en suppleant för denne. Styrkommittén sammanträder vid behov eller på begäran av en representant. Styrkommittén behandlar ärenden som anknyter till detta protokoll vid ett plenarsammanträde och ärenden som anknyter till ett enskilt projektavtal vid ett projektvist sammanträde. Ordförande för styrkommitténs möten är representanten för Förenta staternas försvarsministeri-

#### SECTION IV

##### MANAGEMENT (ORGANIZATION AND RESPONSIBILITY)

4.1. This Program will be directed and administered on behalf of the Participants by an organization consisting of a Steering Committee (SC), and a COALWNW Virtual Project Office (VPO) headed by a Team Project Officer (TPO). The SC will have overall authority over the VPO in accordance with this MOU. The TPO will have primary responsibility for effective implementation, efficient management, and direction of the Project in accordance with this MOU.

4.2. The SC will consist of a representative and a deputy designated by each Participant. The SC will meet as required or at the request of a representative. The SC will meet in plenary sessions for matters related to this MOU and in project session for matters related to specific PAs. Each meeting of the SC will be chaired by the U.S. DoD representative or U.S. DoD deputy. Decisions of the SC will be made unanimously. In the

um eller dennes suppleant. Styrkommitténs beslut fattas enhälligt. Om styrkommittén inte kan fatta beslut i rätt tid, ska varje representant i styrkommittén föra ärendet till sin stats högsta myndighet för avgörande. Genomförandet av en verksamhets- och fasplan som har godkänts för programmet och projektavtalet fortgår utan avbrott under ledning av projektets huvudledare, till dess den högsta myndigheten har avgjort ärendet. De beslut som anknyter till säkerheten och i vilka parternas nationella säkerhetsämbetsverk har behörighet omfattas inte av styrkommitténs behörighet.

4.3. Styrkommittén svarar för följande:

4.3.1. Övervakningen av detta protokoll på ledningsnivå.

4.3.2. Behandling och vidarebefordran av förslag till ändring av detta protokoll och de projektavtal som baserar sig på det i enlighet med avsnitt XVIII (Ändring, avstående, uppsägning, ikraftträdande och giltighet) i detta protokoll.

4.3.3. Upprätthållande av övervakningen av programmets säkerhetsaspekter, inklusive behandling och godkännande av en övervakningsguide för COALWNW-information innan övervakad icke-säkerhetsklassificerad information förmedlas.

4.3.4. Framläggandet av förslag för parterna om att nya parter ska tas med enligt avsnitt XV (Nya parter deltagande) i detta protokoll.

4.3.5. Bevakningen av försäljning och överföring till tredje part som är tillåten enligt avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part) i detta protokoll.

4.4. De i styrkommittén verksamma representanterna för de parter som undertecknat ett projektavtal utgör projektavtalets styrkommitté och sammanträder som projektavtalets styrkommitté, och deras uppgift är att

4.4.1. godkänna projektavtalets verksam-

event that the SC is unable to reach a timely decision on an issue, each SC representative will refer the issue to its higher authority for resolution. The approved Program and PA Plan of Action and Milestones (POA&Ms) will continue to be implemented without interruption under the direction of the TPO while the issue is being resolved by higher authority. Decisions related to security under the purview of the Participant's national security agencies are outside the authorities of the SC.

4.3. The SC will be responsible for:

4.3.1. Exercising executive-level oversight of this MOU.

4.3.2. Reviewing and forwarding recommended amendments to this MOU, and its associated PAs, in accordance with Section XVIII (Amendment, Withdrawal, Termination, Entry into Effect, and Duration) of this MOU.

4.3.3. Maintaining oversight of the security aspects of the Program, including reviewing and approving the COALWNW Information Control Guide (CICG) prior to the transfer of Controlled Unclassified Information.

4.3.4. Providing recommendations to the Participants for the addition of new Participants in accordance with Section XV (Participation of New Participants) of this MOU.

4.3.5. Monitoring Third Party sales and transfers authorized in accordance with Section XIII (Third Party Sales and Transfers) of this MOU.

4.4. SC Representatives of those Participants which have signed a PA will form a PA SC, and will meet as a PA SC and be responsible for:

4.4.1. Approving the PA POA&Ms submit-

hets- och fasplan, som huvudledaren för projektet tillställer styrkommittén för behandling. Ett projektavtals verksamhets- och fasplan innehåller, dock inte uteslutande, följande delar:

4.4.1.1. projektets huvudfaser och tidsfristmålen i fråga om dem,

4.4.1.2. av staterna levererad projektinformation och projektmaterial,

4.4.1.3. den kritiska stigens aktiviteter,

4.4.1.4. alternativa metoder att minska risker,

4.4.2. granska hur genomförandet av projektet framskrider för att de projektkrav som definieras i projektavtalet ska kunna uppfyllas,

4.4.3. granska projektavtalets ekonomiska situation, för att uppfyllandet av bestämmelserna i avsnitt V (Bestämmelser som gäller ekonomin) i detta protokoll ska kunna säkerställas,

4.4.4. säkerställa nationella resurser och finansiering för projektet i enlighet med avsnitt V (Bestämmelser som gäller ekonomin) i detta protokoll för att projektet ska kunna genomföras. Vid behov godkänns betalningstidtabeller och finansiella förfaranden. De kostnader som fastslagits i varje projektavtal bevakas, och styrkommittén för projektavtalet granskar dem vid behov med ett enhälligt beslut inom gränserna för ett maximibelopp av kostnaderna i projektavtalet.

4.4.5. avgöra ärenden som projektets huvudledare tillställer styrkommittén för behandling,

4.4.6. godkänna administrerings- och tillsynsplaner som gäller överföring av sådant projektmaterial som parterna överläter som stöd för genomförandet av projektet i enlighet med avsnitt VIII (Projektmaterial) i detta protokoll,

4.4.7. så effektivt som möjligt tillsammans

ted by the TPO. The PA POA&Ms will include, but not be limited to, the following elements:

4.4.1.1. Major Project milestones and associated deliverables.

4.4.1.2. Government furnished Project Information and Project Equipment.

4.4.1.3. Critical path activities.

4.4.1.4. Alternative paths for risk reduction.

4.4.2. Reviewing execution progress to meet Project requirements as specified in such PA.

4.4.3. Reviewing the financial status of such PA to ensure compliance with the provisions of Section V (Financial Provisions) of this MOU.

4.4.4. Ensuring provision of national resources and financing to enable Project execution in accordance with Section V (Financial Provisions) of this MOU. Payment schedules and financial procedures, if required, will be approved. Costs, as determined in each PA, will be monitored and if necessary, adjusted by the PA SC consensus within the limits of the PA ceiling costs.

4.4.5. Resolving issues brought forth by the TPO.

4.4.6. Approving plans to manage and control the transfer of Project Equipment provided by Participants to support the execution of the Project in accordance with Section VIII (Project Equipment) of this MOU.

4.4.7. Employing its best efforts to resolve,

med exportkontrollmyndigheterna hos den eller de parter som saken gäller avgöra sådana exportkontrollärenden som projektets huvudledare eller partens representant i styrkommittén överlämnar för behandling i enlighet med avsnitt IX (Överlåtelse och användning av projektinformation) punkt 9.1.2.4 i detta protokoll,

4.4.8. leverera aktuella uppgifter om projektets ledning till de parter i protokollet som är representerade i styrkommittén men inte deltar i projektavtalet.

4.4.9. Om Förenta staternas försvarsministerium inte deltar i projektavtalet, väljer parterna i projektavtalet en ordförande för projektavtalets styrkommitté med ett enhälligt beslut av parterna.

4.5. För att administrera programmet grundas en virtuell projektbyrå. Varje part ordnar med nationellt representantskap i den virtuella projektbyrån genom att utnämna en nationell projektledare. De nationella projektledarna har till uppgift att

4.5.1. överlåta rättidiga, exakta nationella uppgifter och en verksamhetsatsning när programmet genomförs,

4.5.2. stöda programmet genom att koordinera funktionerna tillsammans med de nationella säkerhetsämbetsverken,

4.5.3. kartlägga/koordinera de nationella resurserna och bakgrundsinformationen,

4.5.4. koordinera insatserna från de nationella sakkunniga som är med i projektet,

4.5.5. utarbeta projektavtal som baserar sig på detta protokoll och komma med förslag till projektets huvudledare om ändringar av projektavtalen,

4.5.6. bevaka de exportkontrollarrangemang som behövs för verkställande av detta protokoll och de projektavtal som baserar sig på det samt enligt behov tillställa projektets huvudledare för behandling de exportkon-

in consultation with the export control authorities of the Participant or Participants concerned, any export control issues raised by the TPO or raised by a Participant's SC representative in accordance with subparagraph 9.1.2.4. of Section IX (Disclosure and Use of Project Information) of this MOU.

4.4.8. Providing an executive management update to Participants of the MOU at the SC who did not participate in such PA.

4.4.9. If the U.S. DoD does not participate in a PA, the PA Participants will select a PA SC chair by consensus.

4.5. The VPO will be established to manage the Program. The Participants will each provide national representation to the VPO by designating a National Project Officer (NPO). The NPOs will be responsible for:

4.5.1. Providing timely, accurate input and national data to the Program.

4.5.2. Coordinating with their national security agencies in support of the Program.

4.5.3. Identifying/coordinates national resources and background information.

4.5.4. Coordinating Project inputs from national experts.

4.5.5. Developing and recommending amendments to PAs to this MOU to the TPO.

4.5.6. Monitoring export control arrangements required to implement this MOU and its associated PAs, and if applicable, refer export control issues that could adversely affect the implementation of this MOU, and its

trollärenden som eventuellt stör verkställandet av detta protokoll och de projektavtal som baserar sig på det,

4.5.7. med jämna mellanrum ge de nationella representanterna lägesrapporter,

4.5.8. tillsammans med projektets huvudledare koordinera förslag om att utöka antalet parter i enlighet med avsnitt XV (Nya parter deltagande) i detta protokoll.

4.6. De nationella projektledarna väljer en huvudledare för projektet för att i egenskap av chef för den virtuella projektbyrån svara för verkställandet av detta protokoll och för den dagliga administreringen av projekt som baserar sig på detta protokoll. Projektets huvudledare och de nationella projektledarna har till uppgift att tillsammans

4.6.1. administrera kostnaderna, tidtabellen och prestationskraven i fråga om det program som beskrivs i detta protokoll samt tekniska frågor och säkerhets- och ekonomifrågor,

4.6.2. leda den virtuella projektbyrån vid beredningen av den verksamhets- och fasplan för ett projektavtal som beskrivs i punkt 4.4.1 i detta avsnitt och de ändringar som behövs i planen samt utarbeta en projektplan för varje projektavtal, presentera projektplanerna för styrkommittén för godkännande och genomföra de projektplaner och ändringar av dem som styrkommittén har godkänt,

4.6.3. administrera faserna/tidtabellerna för den virtuella projektbyråns verksamhet, projektets prestationskrav, tekniska risker och överensstämmelse med säkerhetskraven utgående från den av styrkommittén godkända verksamhets- och fasplanen för projektavtalet,

4.6.4. till styrkommittén för behandling föra ärenden som den virtuella projektbyrån inte kan avgöra,

4.6.5. ge styrkommittén förslag till ändring av detta protokoll och de projektavtal som baserar sig på det,

associated PAs to the TPO.

4.5.7. Provide periodic status reports to national representatives.

4.5.8. Coordinate recommendations with the TPO for the addition of new Participants in accordance with Section XV (Participation of Additional Participants) of this MOU.

4.6. The NPOs will appoint a TPO, who, as head of the VPO, will be responsible for implementing this MOU, and for day-to-day management of the Projects under this MOU. The TPO, in coordination with the NPOs, will be responsible for:

4.6.1. Managing the cost, schedule, performance requirements, technical, security, and financial aspects of the Program described in this MOU.

4.6.2. Leading the VPO in developing PA POA&M, and any necessary revisions thereto, as described in subparagraph 4.4.1. of this Section; developing a Project Plan for each PA, submitting Project Plans for SC approval; and implementing the Project Plans and any revisions upon SC approval.

4.6.3. Using the SC-approved PA POA&Ms to manage VPO milestones/schedules, Project performance requirements, technical risks, and security compliance.

4.6.4. Referring issues to the SC that cannot be resolved within the VPO.

4.6.5. Recommending amendments to this MOU and its associated PAs to the SC.



4.6.6. bevaka de exportkontrollarrangemang som behövs för verkställande av detta protokoll och de projektavtal som baserar sig på det samt enligt behov tillställa styrkommittén för behandling de exportkontrollärenden som eventuellt stör verkställandet av detta protokoll och de projektavtal som baserar sig på det,

4.6.7. utarbeta och genomföra av styrkommittén godkända planer som gäller administrering och övervakning av överföringen av det projektmaterial som parterna i enlighet med avsnitt VIII (Projektmaterial) i detta protokoll har överlåtit,

4.6.8. utarbeta en övervakningsguide för COALWNW-information gällande programmet och presentera den för styrkommittén sedan protokollet har undertecknats samt tillämpa övervakningsguiden sedan styrkommittén har godkänt den slutgiltigt,

4.6.9. ge styrkommittén förslag till ökning av antalet parter i enlighet med avsnitt XV (Nya parter deltagande) i detta protokoll,

4.6.10. ge styrkommittén lägesrapporter med jämna mellanrum.

#### AVSNITT V

##### BESTÄMMELSER SOM GÄLLER EKONOMIN

5.1. Genom detta protokoll skapas varken ekonomiska eller andra ansvar. I de projektavtal som grundar sig på protokollet fastställs det enskilda projektets ekonomiska arrangemang i detalj, åtminstone projektets totala kostnader och varje parts andel av kostnaderna.

5.2. Varje part svarar med en lika stor andel för alla finansiella kostnader och även för andra än finansiella kostnader som orsakas av att parten utför, leder och administrerar sina uppgifter enligt varje projektavtal, inklusive omkostnader och administrativa kostnader, och varje part får en lika stor andel av projektets resultat. I detta protokoll innebär en lika

4.6.6. Monitoring export control arrangements required to implement this MOU and its associated PAs, and if applicable, referring export control issues that could adversely affect the implementation of this MOU, and its associated PAs, to the SC.

4.6.7. Developing and implementing SC-approved plans to manage and control the transfer of Project Equipment provided by Participants in accordance with Section VIII (Project Equipment) of this MOU.

4.6.8. Developing and forwarding to the SC a CIGG for the Program after MOU signature, and implementing them upon final SC approval.

4.6.9. Forwarding recommendations to the SC for the addition of new Participants in accordance with Section XV (Participation of Additional Participants) of this MOU.

4.6.10. Providing periodic status reports to the SC.

#### SECTION V

##### FINANCIAL PROVISIONS

5.1. This MOU creates no financial responsibilities or non-financial responsibilities. Detailed descriptions of the financial arrangements for a specific Project, including at a minimum, the total cost of the Project, and each Participant's share will be contained in the associated PAs.

5.2. Each Participant will contribute its equitable share of the full Financial Costs and Non-financial Costs incurred in performing, managing, and administering its responsibilities under each PA, including overhead costs and administrative costs, and each Participant will receive an equitable share of the results. For the purposes of this MOU, equitable

stor andel av projektets resultat att projektinformation erhålls i enlighet med avsnitt IX i protokollet (Överlåtelse och användning av projektinformation) och projektavtalet. De uppgifter som ankommer på en part fastslås i projektavtalet.

5.3. Parterna ansvarar för de kostnader som de orsakas av utförandet, ledningen och administreringen av sina funktioner i enlighet med detta protokoll och de projektavtal som grundar sig på det, och alla sådana kostnader anses som en del av varje parts deltagande i programmet. I dessa kostnader ingår lönen, resekostnaderna och dagtraktamentet för parternas projektpersonal samt de kostnader som anknyter till kontrakt.

5.4. Alla kostnader som parten orsakas enbart av sina nationella krav, svarar parten själv för.

5.5. För alla andra kostnader som inte hör till tillämpningsområdet för detta protokoll svarar den part som har orsakats kostnaderna.

#### AVSNITT VI

##### BESTÄMMELSER SOM GÄLLER KONTRAKT

6.1. Om en part anser att det är nödvändigt att ingå ett kontrakt för att den ska kunna utföra sina uppgifter i enlighet med avsnittet Verksamhetens omfattning i det projektavtal som grundar sig på detta protokoll, ingår parten ett kontrakt och iakttar härvid sina nationella lagar, bestämmelser och förfaranden.

6.2. När en part ensam ingår ett kontrakt om att utföra en uppgift i enlighet med detta protokoll, svarar den ensam för att kontraktet ingås, och de övriga parterna har inga ansvar till följd av ett dylikt kontrakt.

6.3. Varje parts kontrakterande byrå för de förhandlingar som behövs för att få rätt att använda och överlåta den projektinformation som förutsätts i avsnitt IX (Överlåtelse och användning av projektinformation) i detta protokoll. Varje parts kontrakterande byrå in-

share of the results means receiving Project Information in accordance with Section IX (Disclosure and Use of Project Information), and as described in a PA. The tasks to be performed by each Participant will be established in each PA.

5.3. The Participants will bear the costs they incur for performing, managing, and administering its activities under this MOU and its associated PAs, and all such costs will be included as part of each Participant's contribution to the Program. These costs include salaries, travel, and per diem for their Project personnel, as well as any Contract costs.

5.4. Costs associated with any unique national requirements will be borne entirely by the Participant incurring the costs.

5.5. Any other costs outside the scope of this MOU will be borne entirely by the Participant incurring the costs.

#### SECTION VI

##### CONTRACTING PROVISIONS

6.1. If a Participant determines that Contracting is necessary to fulfill that Participant's responsibilities in accordance with the Scope of Work Section of a PA under this MOU, that Participant will contract in accordance with its respective national laws, regulations, and procedures.

6.2. When one Participant individually contracts to perform a task under this MOU, it will be solely responsible for its own Contracting, and the other Participants will not be subject to any liability arising from such Contracts.

6.3. Each Participant's Contracting Agency will negotiate to obtain the rights to use and disclose Project Information required by Section IX (Disclosure and Use of Project Information) of this MOU. Each Participant's Contracting Agency will insert into its pro-

begriper i sina eventuella kontrakt (och kräver att dess uppdragstagare i sina underleverantörskontrakt inbegriper) adekvata bestämmelser för att kraven i detta protokoll ska uppfyllas, inklusive avsnitt IX (Överlåtelse och användning av projektinformation), avsnitt X (Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information), avsnitt XII (Säkerhet), avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part) och avsnitt XVIII (Ändring, avstående, uppsägning, ikraftträdande och giltighet) i protokollet, och inklusive exportkontrollbestämmelserna enligt detta protokoll, i synnerhet styckena 6.5 och 6.6 i detta avsnitt. När kontrakt ingås informerar varje parts kontrakterande tjänsteman eventuella uppdragstagare om deras skyldighet att omedelbart meddela den kontrakterande byrån innan kontrakt ingås, om de eventuellt berörs av tillstånd eller kontrakt, som begränsar ifrågasvarande parts frihet att överlåta information eller tillåta att den används. Dessutom uppmanar den kontrakterande tjänstemannen eventuella uppdragstagare att i mån av möjlighet undvika att ingå nya överenskommelser eller arrangemang som medför begränsningar.

6.4. Varje part ålägger sina uppdragstagare juridiskt att inte vidareöverföra eller annars använda information som andra parter har överlåtit och som är underkastad exportkontroll för andra syften än de som tillåts i detta protokoll och i projektavtal som baserar sig på detta. Uppdragstagarna åläggs juridiskt att också låta bli att överföra information som är underkastad exportkontroll vidare till en annan uppdragstagare eller underleverantör, om inte denna uppdragstagare eller underleverantör har ålagts juridiskt att begränsa användningen av informationen till de syften som är tillåtna i detta protokoll och de projektavtal som baserar sig på det. Övriga parter får överföra information som är underkastad exportkontroll och som en part har överlåtit i enlighet med detta protokoll och projektavtal som grundar sig på det vidare till sina uppdragstagare endast, om de juridiska arrangemang som förutsätts i detta stycke har vidtagits.

6.5. Varje part ålägger sina eventuella uppdragstagare juridiskt att inte vidareöverföra eller annars använda information som har

pective Contracts (and require its Contractors to insert in subcontracts) suitable provisions to satisfy the requirements of this MOU, including Section IX (Disclosure and Use of Project Information), Section X (Controlled Unclassified Information), Section XII (Security), Section XIII (Third Party Sales and Transfers), and Section XVIII (Amendment, Withdrawal, Termination, Entry into Effect, and Duration) of this MOU, and including export control provisions in accordance with this MOU, in particular paragraphs 6.5., and 6.6., of this Section. During the Contracting process, each Participant's Contracting Officer will advise Prospective Contractors of their responsibility to notify immediately the Contracting Agency, before Contract award, if they are subject to any license or agreement that will restrict that Participant's freedom to disclose Information or permit its use. The Contracting Officer will also advise Prospective Contractors to employ their best efforts not to enter into any new agreement or arrangement that will result in restrictions.

6.4. Each Participant will legally bind its Contractors to a requirement that the Contractor will not retransfer or otherwise use export-controlled Information furnished by the other Participants for any purpose other than the purposes authorized under this MOU and its associated PAs. The Contractor will also be legally bound not to retransfer the export-controlled Information to another Contractor or subcontractor unless that Contractor or subcontractor has been legally bound to limit use of the Information to the purposes authorized under this MOU and its associated PAs. Export-controlled Information furnished by one Participant under this MOU and its associated PAs may only be retransferred by the other Participants to its Contractors if the legal arrangements required by this paragraph have been established.

6.5. Each Participant will legally bind its Prospective Contractors to a requirement that the Prospective Contractor will not retransfer

överlåtit av en annan part och är underkastad exportkontroll för annat syfte än för att ge ett anbud vid konkurrens om kontrakt, med vilka främjas sådana syften som är tillåtna i detta protokoll eller i projektavtal som grundar sig på det. Eventuella uppdragstagare får inte använda sådan information i annat syfte, om inte kontrakt ingås med dem. Dessutom åläggs eventuella uppdragstagare juridiskt att låta bli att överföra information som är underkastad exportkontroll vidare till en eventuell underleverantör, om inte denna är skyldig att juridiskt begränsa användningen av information som är underkastad exportkontroll till givande av anbud när kontrakt konkurrensutsetts. Övriga parter får överföra information som en part har överlåtit i enlighet med detta protokoll och de projektavtal som grundar sig på det och som är underkastad exportkontroll vidare till sina eventuella uppdragstagare endast, om de juridiska arrangemang som förutsätts i detta stycke har vidtagits. De parter som tar emot informationen meddelar på begäran av den part som överlåtit informationen vilka eventuella uppdragstagare och eventuella underleverantörer som fått sådan exportkontroll underkastad information.

6.6. Om en parts kontrakterande byrå inte kan skaffa tillräckliga rättigheter att använda och överlåta den projektinformation som förutsätts i avsnitt IX (Överlåtelse och användning av projektinformation) i detta protokoll eller om dess uppdragstagare eller eventuella uppdragstagare meddelar den begränsningar i överlåtelser och användningen av information, ska ifrågavarande parts medlem i styrkommittén meddela dessa begränsningar till de övriga medlemmarna i styrkommittén, varvid styrkommittén kan förbjuda att projektinformation överförs till uppdragstagaren i fråga.

6.7. Parternas nationella projektledare meddelar utan dröjsmål projektets huvudledare och parternas representanter i styrkommittén om eventuella ökade kostnader, dröjsmål i tidtabellen eller prestationsproblem, som anknyter till ett avtal som ifrågavarande deltagares kontrakterande byrå ansvarar för.

or otherwise use export-controlled Information furnished by the other Participant for any purpose other than responding to a solicitation issued in furtherance of the purposes authorized under this MOU and its associated PAs. Prospective Contractors will not be authorized use for any other purpose if they are not awarded a Contract. The Prospective Contractors will also be legally bound not to retransfer the export-controlled Information to a prospective subcontractor unless that prospective subcontractor has been legally bound to limit use of the export-controlled Information for the purpose of responding to the solicitation. Export-controlled Information furnished by one Participant under this MOU and its associated PAs may only be retransferred by the other Participants to their Prospective Contractors if the legal arrangements required by this paragraph have been established. Upon request by the furnishing Participant, the receiving Participants will identify their Prospective Contractors and prospective subcontractors receiving such export-controlled Information.

6.6. In the event a Participant's Contracting Agency is unable to secure adequate rights to use and disclose Project Information as required by Section IX (Disclosure and Use of Project Information) of this MOU, or is notified by its Contractors or Prospective Contractors of any restrictions on the disclosure and use of Information, that Participant's SC member will notify the other members of the SC of the restrictions at which time, the SC may prohibit the transfer of Project Information to such Contractor.

6.7. The Participant's NPOs will promptly advise the TPO and its SC representative of any cost growth, schedule delay, or performance problems under any Contract for which their Contracting Agency is responsible.

## AVSNITT VII

## ARBETSANDELAR

7.1. I samband med detta program ställer parterna inga krav gällande arbetsandelar eller andra produktionsmässiga eller kommersiella vederlag, vilka inte stämmer överens med detta protokoll och de projektavtal som grundar sig på det.

## AVSNITT VIII

## PROJEKTMATERIAL

8.1. Parterna kan i enlighet med sina lagar, bestämmelser och förfaranden till övriga parter överlåta projektmaterial, som anses nödvändigt för att ett projektavtal ska kunna verkställas. Projektmaterialet förblir den överlåtande partens egendom. Projektets huvudledare utarbetar och projektavtalets styrkommitté godkänner en förteckning över allt projektmaterial, som en part överlåter till en annan part när projektavtalet verkställs, och projektets huvudledare upprätthåller denna förteckning.

8.2. Den eller de parter som mottagit projektmaterialet håller projektmaterialet i gott och användbart skick. Om den part som överlåtit projektmaterialet inte har tillåtit att det förbrukas eller annars används utan ersättning till den överlåtande parten, ska den eller de parter som mottagit projektmaterialet återställa det till den överlåtande parten i lika gott skick som det mottagits i, med undantag av sedvanligt slitage som kan förväntas, eller återställa projektmaterialet och betala de kostnader som orsakas av att det repareras. Om projektmaterial skadas så att det inte lönar sig att reparera det, återställer den mottagande parten projektmaterialet till den överlåtande parten (om inte den överlåtande parten skriftligen har bestämt något annat) och betalar för materialet ett återanskaffningspris som ska beräknas i enlighet med den överlåtande partens nationella lagar och bestämmelser med iakttagande av projektavtalet i fråga. Om projektmaterial går förlorat när det innehas av den eller de mottagande parterna,

## SECTION VII

## WORK SHARING

7.1. No requirement will be imposed by the Participants for work share or other industrial or commercial compensation in connection with this Program that is not in accordance with this MOU and its associated PAs.

## SECTION VIII

## PROJECT EQUIPMENT

8.1. The Participants may provide, in accordance with their laws, regulations, and policies, Project Equipment identified as being necessary for executing a PA to the other Participants. Project Equipment will remain the property of the providing Participant. A list of all Project Equipment provided by one Participant to another Participant in performance of a PA will be developed and maintained by the TPO and approved by the PA SC.

8.2. The receiving Participant(s) will maintain any such Project Equipment in good order, repair, and operable condition. Unless the providing Participant has authorized the Project Equipment to be expended or otherwise consumed without reimbursement to the providing Participant, the receiving Participant(s) will return the Project Equipment to the providing Participant in as good condition as received, normal wear and tear excepted, or return the Project Equipment and pay the cost to restore it. If the Project Equipment is damaged beyond economical repair, the receiving Participant will return the Project Equipment to the providing Participant (unless otherwise specified in writing by the providing Participant) and pay its replacement value in accordance with a relevant PA and as computed pursuant to the providing Participant's national laws and regulations. If the Project Equipment is lost while in the custody of the receiving Participant(s), the receiving Participant(s) will issue

ger de mottagande parterna den överlåtande parten ett intyg gällande förlusten och betalar ett återanskaffningspris för projektmaterial, som beräknas med iakttagande av den överlåtande partens nationella lagar och bestämmelser. Om man känner till återanskaffningspriset för projektmaterial när ett projektavtal träder i kraft, konstateras detta pris i projektavtalet.

8.3. Den överlåtande parten levererar projektmaterial till en eller flera mottagande parter på en plats som de kommit överens om. Projektmaterial övergår från den överlåtande partens i de mottagande parternas besittning, när projektmaterial tas emot. Vidareöverföringen av projektmaterial ansvarar de mottagande parterna för.

8.4. De mottagande parterna använder allt överförbart projektmaterial endast för att verkställa ett projektavtal, om inte den eller de överlåtande parterna har gett ett skriftligt samtycke till något annat. I enlighet med avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part) i detta protokoll överförs projektmaterial inte heller vidare eller säljs till tredje part utan skriftligt samtycke till detta på förhand av den överlåtande parten.

8.5. Projektmaterial som i enlighet med ett projektavtal har överförts till en part återställs till den överlåtande parten innan projektavtalet och/eller detta protokoll sägs upp eller dess giltighet upphör.

a certificate of loss to the providing Participant and pay the replacement value as computed pursuant to the providing Participant's national laws and regulations. If known at the time of entry into effect, the replacement value of the Project Equipment will be specified in the PA.

8.3. The providing Participant will deliver Project Equipment to the receiving Participant(s) at a mutually determined location. Possession of the Project Equipment will pass from the providing Participant to the receiving Participants at the time of receipt of the Project Equipment. Any further transportation is the responsibility of the receiving Participants.

8.4. All Project Equipment that is transferred will be used by the receiving Participants only for the purposes of carrying out the PA, unless otherwise consented to in writing by the providing Participant(s). In addition, in accordance with Section XIII (Third Party Sales and Transfers) of this MOU, Project Equipment will not be re-transferred or sold to a Third Party without the prior written consent of the providing Participant.

8.5. Project Equipment transferred to one Participant under a PA will be returned to the providing Participant prior to the termination or expiration of the PA and/or this MOU.

## AVSNITT IX

### ÖVERLÅTELSE OCH ANVÄNDNING AV PROJEKTINFORMATION

#### 9.1 Allmänt

9.1.1 Alla parter är medvetna om att ett lyckat samarbete är beroende av att den information som behövs för att detta program ska kunna genomföras utbyts i full skala och snabbt. Parterna skaffar tillräcklig projektinformation och tillräckliga rättigheter för att använda den för att COALWNW-vågformen ska kunna utvecklas. Den projektinformation

## SECTION IX

### DISCLOSURE AND USE OF PROJECT INFORMATION

#### 9.1. General

9.1.1. All Participants recognize that successful collaboration depends on full and prompt exchange of Information necessary for carrying out this Program. The Participants intend to acquire sufficient Project Information and rights to use such Information to enable the development of COALWNW. The nature and amount of Project Informa-

som ska utbytas och/eller anskaffas står till sin art och mängd i överensstämmelse med avsnitt II (Mål), avsnitt III (Verksamhetens omfattning) och avsnitt VI (Bestämmelser som gäller kontrakt) i detta protokoll samt med de projektavtal som grundar sig på protokollet. Projektinformationen överläts och används i enlighet med deltagarnas lagar och bestämmelser.

9.1.2 På överföringen av projektinformation tillämpas följande exportkontrollbestämmelser:

9.1.2.1 När projektinformation överförs följs den överlåtande partens tillämpliga exportkontrollbestämmelser.

9.1.2.2 Om inte den överlåtande partens adekvat befullmäktigade myndigheter slår fast andra begränsningar vid den tidpunkt då projektinformationen överförs till en eller flera andra parter, kan all information som är underkastad exportkontroll och som den överlåtande parten har överlåtit till andra parter överföras vidare till andra parter uppdragstagare, underleverantörer, eventuella uppdragstagare och eventuella underleverantörer, om inget annat följer av styckena 6.4 och 6.5 i avsnitt VI (Bestämmelser som gäller kontrakt) i detta protokoll.

9.1.2.3 Information som är underkastad exportkontroll kan överlåtas av en parts stats uppdragstagare, underleverantörer, eventuella uppdragstagare och eventuella underleverantörer till övriga parter stater uppdragstagare, underleverantörer, eventuella uppdragstagare och eventuella underleverantörer i enlighet med detta protokoll, om inte något annat följer av villkor som ingår i sådana tillstånd eller andra godkännande som den först nämnda partens stat har gett i enlighet med sina tillämpliga exportkontrollbestämmelser.

9.1.2.4 Om en part anser det nödvändigt att begränsa vidareöverföringen av information som är underkastad exportkontroll i enlighet med punkt 9.1.2.2 i detta avsnitt, meddelar den utan dröjsmål om saken till de övriga parterna. Om begränsningen tillämpas och en eller flera parter som är föremål för den motsät-

tion to be exchanged and/or acquired will be in accordance with Section II (Objectives), Section III (Scope of Work), Section VI (Contractual Provisions) and the associated PAs to this MOU. Disclosure and use of Project Information will be in accordance with the Participants' laws and regulations.

9.1.2. The following export control provisions will apply to the transfer of Project Information:

9.1.2.1. Transfer of Project Information will be consistent with furnishing Participant's applicable export control laws and regulations.

9.1.2.2. Unless otherwise restricted by duly authorized officials of the furnishing Participant at the time of transfer to another Participant or Participants, all export-controlled Information furnished by one Participant to another Participant or Participants, may be retransferred to the other Participants' Contractors, subcontractors, Prospective Contractors, and prospective subcontractors, subject to the requirements of paragraphs 6.4., and 6.5. of Section VI (Contracting Provisions) of this MOU.

9.1.2.3. Export-controlled Information may be furnished by Contractors, subcontractors, Prospective Contractors, and prospective subcontractors of one Participant's nation to the Contractors, subcontractors, Prospective Contractors, and prospective subcontractors of the other Participating nations pursuant to this MOU, subject to the conditions established in licenses or other approvals issued by the Government of the former Participant in accordance with its applicable export control laws and regulations.

9.1.2.4. If a Participant finds it necessary to exercise a restriction on the retransfer of export-controlled Information as set out in subparagraph 9.1.2.2. of this Section, it will promptly inform the other Participants. If a restriction is then exercised and the affected Participant or Participants object, that Par-

ter sig den, meddelar ifrågavarande parter representanter i styrkommittén utan dröjsmål om saken till övriga parter representanter i styrkommittén, och dessa förhandlar omedelbart med varandra om metoder för att lösa dessa frågor eller lindra de skadliga verkningarna av dem.

9.1.2.5 Utan hinder av de bestämmelser i detta protokoll som anknyter till skyddandet av information, i synnerhet avsnitt IX (Överlåtelse och användning av projektinformation), avsnitt X (Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information), avsnitt XII (Säkerhet) och avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part), tillämpas de särskilda exportkontrollbestämmelser som ingår i avsnitt VI (Bestämmelser som gäller kontrakt) och detta avsnitt IX inte på överföring av information, om Förenta staterna inte är en part i överföringen, och om i detta informationsutbyte inte ingår information som är underkastad Förenta staternas exportkontroll.

## 9.2. Statens resultatinformation

9.2.1. Överlåtelse: All resultatinformation inom projektet som en parts militära eller civila personal har producerat (nedan "statens resultatinformation") överläts utan dröjsmål och kostnadsfritt till parterna.

9.2.2. Användning: Varje part får utan kostnad använda eller ge för användning all statens resultatinformation för försvarsändamål. Den part som har producerat statens resultatinformation behåller dessutom alla rättigheter att använda informationen. På försäljning eller annan överföring till tredje part av informationen tillämpas bestämmelserna i avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part) i detta protokoll.

## 9.3. Statens bakgrundsinformation

9.3.1. Överlåtelse: Varje part överläter på begäran utan dröjsmål och kostnadsfritt till övriga parter statens bakgrundsinformation

Participant's or those Participants' SC representatives will promptly notify the other Participants' SC representative and they will immediately consult in order to discuss ways to resolve such issues or mitigate any adverse effects.

9.1.2.5. Notwithstanding the provisions of this MOU that relate to the protection of Information, particularly Section IX (Disclosure and Use of Project Information), Section X (Controlled Unclassified Information), Section XII (Security), and Section XIII (Third Party Sales and Transfers), the specific export control provisions set out in Section VI (Contracting Provisions) and this Section will not apply to transfers and Information among non-U.S. Participants where such exchanges do not include U.S. export-controlled Information.

## 9.2. Government Project Foreground Information

9.2.1. Disclosure: All Project Foreground Information generated by a Participant's military or civilian employees (hereinafter referred to as "Government Project Foreground Information") will be disclosed promptly and without charge to the Participants.

9.2.2. Use: Each Participant may use or have used all Government Project Foreground Information without charge for Defense Purposes. The Participant generating Government Project Foreground Information will also retain all its rights of use thereto. Any sale or other transfer to a Third Party will be subject to the provisions of Section XIII (Third Party Sales and Transfers) of this MOU.

## 9.3. Government Project Background Information

9.3.1. Disclosure: Each Participant, upon request, will disclose promptly and without charge to the other Participants any relevant



som är av betydelse och som har producerats av dess militära eller civila personal, förutsatt att

9.3.1.1. denna statens bakgrundsinformation är nödvändig eller till nytta för projektet; härvid beslutar den part i vars besittning informationen är, efter att ha förhandlat med en eller flera parter, om informationen är nödvändig eller till nytta för projektet,

9.3.1.2. denna statens bakgrundsinformation får göras tillgänglig endast om rättigheterna hos innehavarna av industriella rättigheter och upphovsrättigheter härvid inte kränks,

9.3.1.3. överlåtelse av denna statens bakgrundsinformation är förenlig med de nationella handlingsprinciper och bestämmelser som gäller överlåtelse av information hos den informationsöverlåtande parten,

9.3.1.4. överlåtelse eller överföring till en uppdragstagare av denna statens bakgrundsinformation är förenlig med exportkontrollbestämmelserna hos den överlåtande parten.

9.3.2. Användning: Den part som har bett om statens bakgrundsinformation får kostnadsfritt använda eller ge för användning dylik information, som har överlåtits av en annan part, för projektets syften. Om inget annat följer av andra sammanslutningars än parternas immateriella rättigheter, får den part som bett om statens bakgrundsinformation dock använda denna information kostnadsfritt för projektets syften, om informationen är nödvändig för att projektets resultatinformation ska kunna användas. Den part som överlåter information beslutar efter att ha förhandlat med övriga parter, huruvida statens bakgrundsinformation är nödvändig för att projektets resultatinformation ska kunna användas. Den part som överlåter informationen behåller alla rättigheter med anknytning till statens bakgrundsinformation.

#### 9.4. Uppdragstagarens resultatinformation

Government Project Background Information generated by its military or civilian employees, provided that:

9.3.1.1. Such Government Project Background Information is necessary to or useful in the Project, with the Participant in possession of the Information determining, after consulting with the requesting Participant or Participants, whether it is "necessary to" or "useful in" the Project.

9.3.1.2. Such Government Project Background Information may be made available only if the rights of holders of Intellectual Property rights are not infringed.

9.3.1.3. Disclosure of such Government Project Background Information is consistent with national disclosure policies and regulations of the furnishing Participant.

9.3.1.4. Any disclosure or transfer of such Government Project Background Information to Contractors is consistent with the furnishing Participant's export control laws and regulations.

9.3.2. Use: Government Project Background Information furnished by one Participant to the requesting Participant may be used without charge by or for the requesting Participant for Project purposes. However, subject to Intellectual Property rights held by entities other than the Participants, such Government Project Background Information may be used for Project Purposes by the requesting Participant, without charge, when such Information is necessary for the use of Project Foreground Information. The furnishing Participant, in consultation with the other Participants, will determine whether the Government Project Background Information is necessary for the use of Project Foreground Information. The furnishing Participant will retain all its rights with respect to such Government Project Background Information.

#### 9.4. Contractor Project Foreground Information

9.4.1. Överlåtelse: Projektets resultatinformation som uppdragstagarna har producerat och överlåtit (nedan "uppdragstagarens resultatinformation") överläts utan dröjsmål och kostnadsfritt till parterna.

9.4.2. Användning: Varje part kan kostnadsfritt för försvarssyften använda eller ge för användning all uppdragstagarens resultatinformation, som parternas uppdragstagare producerar och överlåter. Den part vars uppdragstagare producerar och överlåter uppdragstagarens resultatinformation, behåller dessutom alla rättigheter att använda denna information i enlighet med tillämpliga kontrakt. På försäljning eller annan överföring till tredje part av en uppdragstagares resultatinformation tillämpas bestämmelserna i avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part) i detta protokoll.

#### 9.5. Uppdragstagarens bakgrundsinformation

9.5.1. Överlåtelse: Den part som ingått ett kontrakt gör all uppdragstagarens bakgrundsinformation, som producerats av uppdragstagarna och som överläts utgående från kontrakt som ingåtts i enlighet med detta protokoll, tillgänglig för övriga parter utan dröjsmål och kostnadsfritt. Övrig bakgrundsinformation till projektet som uppdragstagarna har producerat och som parten har i sin besittning görs på begäran utan dröjsmål och kostnadsfritt tillgänglig för övriga parter under förutsättning att

9.5.1.1. denna uppdragstagarens bakgrundsinformation är nödvändig eller till nytta för projektet; härvid beslutar den part i vars besittning informationen är, efter att ha förhandlat med den part som bett om informationen, huruvida informationen är nödvändig eller till nytta för projektet,

9.5.1.2. denna uppdragstagarens bakgrundsinformation får göras tillgänglig endast, om rättigheterna hos innehavarna av immateriella rättigheter härvid inte kränks,

9.4.1. Disclosure: Project Foreground Information generated and delivered by Contractors (hereinafter referred to as "Contractor Project Foreground Information") will be disclosed promptly and without charge to the Participants.

9.4.2. Use: Each Participant may use or have used without charge for Defense Purposes all Contractor Project Foreground Information generated and delivered by Contractors of the Participants. The Participant who-se Contractors generate and deliver Contractor Project Foreground Information will also retain all its rights of use thereto in accordance with the applicable Contracts. Any sale or other transfer to a Third Party of Contractor Project Foreground Information will be subject to the provisions of Section XIII (Third Party Sales and Transfers) of this MOU.

#### 9.5. Contractor Project Background Information

9.5.1. Disclosure: A Contracting Participant will make available to the other Participants promptly and without charge all Contractor Project Background Information generated by Contractors that is delivered under Contracts awarded in accordance with this MOU. Any other Project Background Information that is generated by Contractors and that is in the possession of one Participant will be made available promptly and without charge to the other Participants, upon its request, provided the following conditions are met:

9.5.1.1. Such Contractor Project Background Information is necessary to or useful in the Project, with the Participant in possession of the Information determining, after consultation with the requesting Participant, whether it is "necessary to" or "useful in" the Project.

9.5.1.2. Such Contractor Project Background Information may be made available only if the rights of holders of Intellectual Property rights are not infringed.

9.5.1.3. överlåtelsen av denna uppdragstagarens bakgrundsinformation är förenlig med de nationella handlingsprinciper och bestämmelser som gäller överlåtelse av information hos den informationsöverlåtande parten,

9.5.1.4. överlåtelse eller överföring till en uppdragstagare av denna uppdragstagarens bakgrundsinformation är förenlig med exportkontrollbestämmelserna hos den överlåtande parten.

9.5.2 Användning: De parter som tar emot uppdragstagarens bakgrundsinformation, som uppdragstagarna överlåter utgående från kontrakt som grundar sig på detta protokoll, får kostnadsfritt för projektets syften använda eller ge för användning all denna information, om inte något annat följer av begränsningar som andra innehavare av immateriella rättigheter än parterna har fastställt. Uppdragstagarens övriga bakgrundsinformation, som parternas uppdragstagare överlåter och vilken har överlåtit på begäran av en eller flera parter får de parter som bett om den använda kostnadsfritt för projektets syften, om inget annat följer av begränsningar som andra innehavare av immateriella rättigheter än parterna har fastställt; de parter som har bett om information får använda den för projektets syften också när detta är nödvändigt för att projektets resultatinformation ska kunna användas, om inget annat följer av sådana rättvisa och rimliga villkor, om vilka eventuellt ska överenskommas med uppdragstagarna. Den part som överlåter informationen beslutar, efter att ha förhandlat med de parter som bett om informationen, huruvida denna uppdragstagarens övriga bakgrundsinformation är nödvändig för att projektets resultatinformation ska kunna användas.

9.6 Annan användning av projektinformation

9.6.1. Övriga parter får använda projektets bakgrundsinformation, som har överlåtit av en part, endast för sådana syften som stämmer överens med detta protokoll, om inte den överlåtande parten har gett ett skriftligt samtycke till något annat.

9.5.1.3. Disclosure of such Contractor Project Background Information is consistent with national disclosure policies and regulations of the furnishing Participant.

9.5.1.4. Any disclosure or transfer of such Contractor Project Background Information to Contractors is consistent with the furnishing Participant's export control laws and regulations.

9.5.2. Use: All Contractor Project Background Information delivered by Contractors under Contracts awarded in accordance with this MOU may be used by or for the receiving Participant, without charge, for Project purposes, subject to any restrictions by holders of Intellectual Property rights other than the Participants. Any other Contractor Project Background Information furnished by one Participant's Contractors and disclosed to a requesting Participant or Participants may be used without charge by the requesting Participant or Participants for Project purposes subject to any restrictions by holders of Intellectual Property rights other than the Participants; also, when necessary for the use of Project Foreground Information, such other Contractor Project Background Information may be used by the requesting Participant or Participants for Project purposes, subject to such fair and reasonable terms as may be necessary to be arranged with the Contractor. The furnishing Participant, in consultation with the requesting Participant or Participants, will determine whether such other Contractor Project Background Information is necessary for the use of Project Foreground Information.

9.6. Alternative Uses of Project Information

9.6.1. Any Project Background Information provided by one Participant will be used by the other Participants only for the purposes set forth in this MOU, unless otherwise consented to in writing by the providing Participant.

### 9.7. Projektinformation som är underkastad immateriella rättigheter

9.7.1. All projektinformation som är underkastad begränsningar i överlåtelse och användning med anknytning till immateriella rättigheter kartläggs och märks, och den behandlas enligt sin säkerhetsklassificering antingen som övervakad icke-säkerhetsklassificerad information eller som säkerhetsklassificerad information.

9.7.2. Övervakningsguiden för COALWNW-information innehåller bestämmelser, som behövs för säkerställande av att projektinformation som är underkastad immateriella rättigheter förmedlas skyddad.

### 9.8. Patent

9.8.1. I alla sina kontrakt som gäller projektet inbegriper parterna en bestämmelse om användningen av patenträttigheter och andra rättigheter med anknytning till projektuppfinningar, och enligt bestämmelsen

9.8.1.1. äger parten alla projektuppfinningar samt rätten att söka patent på dem utan att ifrågavarande uppdragstagare anföra anspråk gällande dem eller

9.8.1.2. äger uppdragstagaren både alla sådana projektuppfinningar (eller kan besluta att förbehålla sig äganderätten till dem) och rätten att söka patent på dem men ger samtidigt parterna tillstånd att använda projektuppfinningarna och de patent som grundar sig på dem på villkor enligt bestämmelsen i stycke 9.8.2 i detta avsnitt.

9.8.2. Om en uppdragstagare äger en projektuppfinning (eller beslutar att förbehålla sig äganderätten till den), ger den part som ingått ett kontrakt övriga parter ett icke-exklusivt, oåterkalleligt och från upphovs- arvoden befriat tillstånd, som gäller alla patent som grundar sig på ifrågavarande uppfinning, att använda den patenterade projektuppfinningen eller ge den för användning i försvarssyfte överallt i världen.

### 9.7. Proprietary Project Information

9.7.1. All Project Information that is subject to disclosure and use restrictions with respect to Intellectual Property rights will be identified and marked, and it will be handled as Controlled Unclassified Information or as Classified Information, depending on its security classification.

9.7.2. The CICG will contain such provisions as are necessary to ensure the protected communication of Project Information that is subject to Intellectual Property rights.

### 9.8. Patents

9.8.1. Each Participant will include in all its Contracts for the Project a provision governing the disposition of rights in regard to Project Inventions and Patent rights relating thereto that either:

9.8.1.1. Provides that the Participant will hold title to all such Project Inventions together with the right to make Patent applications for the same, free of encumbrance from the Contractor concerned; or

9.8.1.2. Provides that the Contractor will hold title (or may elect to retain title) for such Project Inventions together with the right to make Patent applications for the same, while securing for the Participants a license for the Project Inventions, and any Patents thereto, on terms in compliance with the provisions of subparagraph 9.8.2. of this Section.

9.8.2. In the event that a Contractor owns title (or elects to retain title) to any Project Invention, the Contracting Participant will secure for the other Participant non-exclusive, irrevocable, royalty-free licenses under all Patents secured for that invention, to practice or have practiced the patented Project Invention throughout the world for Defense Purposes.

9.8.3. Bestämmelserna nedan i styckena 9.8.4 – 9.8.6. tillämpas på alla patenträttigheter med anknytning till projektuppfinningar som gjorts av parternas militära eller civila personal, inklusive uppfinningar som gjorts vid statens anläggningar, och på alla patenträttigheter som anknyter till sådana av uppdragstagarna gjorda projektuppfinningar, som en part som ingått ett kontrakt äger eller som parten har rätt att skaffa sig äganderätten till.

9.8.4. Om en part har rätt eller kan skaffa sig rätt att söka patent på en projektuppfin- ning, förhandlar parten med övriga parter om att söka patent. En part som äger en sådan projektuppfin- ning eller får äganderätten till den, söker eller låter söka patent på ifrågava- rande projektuppfin- ning i andra länder eller ger övriga parter en möjlighet att söka patent på denna projektuppfin- ning för den ägande partens räkning. Parten meddelar utan dröjs- mål övriga parter, när patent har sökts. Om en part efter att ha sökt eller låtit söka patent av- står från yrkanden med anknytning till pa- tentansökan eller upphör att hålla i kraft ett patent som beviljats på basis av ansökan, meddelar parten detta beslut till övriga parter och tillåter övriga parter att fortgå med fallet antingen att driva yrkanden eller att hålla pa- tentet i kraft.

9.8.5. Alla parter tillsänds kopior på patent- ansökningar, som gjorts utgående från pro- jektuppfin- ningarna, och på beviljade patent.

9.8.6. Parterna ger övriga parter ett icke- exklusivt, oåterkalleligt och från upphovs- arvoden befriat tillstånd att använda eller ge för användning den patenterade projektupp- finningen för försvarssyften överallt i vär- lden. Detta tillstånd gäller patent som baserar sig på projektuppfinningar.

9.9. Patentansökningar som gjorts i enlighet med projektkontraktet skyddas genom iaktta- gande av tillämpliga multilaterala och bilate- rala avtal, överenskommelser och arrange- mang.

9.8.3. The provisions of subparagraphs 9.8.4. through 9.8.6. below will apply in re- gard to Patent rights for all Project Inventions made by the Participants' military or civilian employees, including those within Govern- ment-owned facilities, and for all Project In- ventions made by Contractors for which the Contracting Participant holds title or is enti- tled to acquire title.

9.8.4. When a Participant has or can secure the right to file a Patent application with re- gard to a Project Invention, that Participant will consult with the other Participants re- garding the filing of such Patent application. The Participant that has or receives title to such Project Invention will, in other coun- tries, file, cause to be filed, or provide the other Participants with the opportunity to file on behalf of the Participant holding title, Pa- tent applications covering that Project Inven- tion. A Participant will immediately notify other Participants that a Patent application has been filed. If a Participant, having filed or caused to be filed a Patent application, abandons prosecution of the application or ceases maintaining the Patent granted or is- sued on the application, that Participant will notify the other Participants of that decision and permit the other Participants to continue the prosecution or maintain the Patent as the case may be.

9.8.5. Each Participant will be furnished with copies of Patent applications filed and Patents granted with regard to Project Inven- tions.

9.8.6. Each Participant will grant to the other Participant a non-exclusive, irrevoca- ble, royalty-free license under its Patents for Project Inventions, to practice or have prac- ticed the Project Invention throughout the world for Defense Purposes.

9.9. Patent applications to be filed under a PA will be protected and safeguarded in ac- cordance with any applicable multilateral and bilateral treaties, agreements, and arrange- ments.

9.10. En part meddelar övriga parter om yrkanden som gäller kränkning av industriella rättigheter och upphovsrättigheter och riktas mot parten i fråga, vilka har uppkommit när arbete som ingår i projektet har gjorts för andra parters räkning. I mån av möjlighet överlåter övriga parter, vilka ärendet gäller, till denna part den information som de har till sitt förfogande och som kan vara till nytta vid försvaret mot dessa yrkanden. Varje part svarar för behandlingen av yrkanden som gäller kränkning av immateriella rättigheter vilka riktas mot parten själv och förhandlar med övriga parter under dessa yrkandens behandlingstid och innan de avgörs. Parterna delar på de kostnader som orsakas av att dylika yrkanden gällande kränkning av immateriella rättigheter avgörs i relation till sina finansieringsandelar, vilka i projektavtalets bestämmelser om ekonomi fastslås att parterna ska betala för arbetet i fråga.

9.11. Parterna ger i enlighet med sina nationella lagar, bestämmelser och sin praxis tillstånd och samtycke till all användning av patenterade uppfinningar i ett arbete som ingår i projektet eller, om detta anses nödvändigt i ett arbete som ingår i projektet, ger de tillstånd och samtycke till annan än kommersiell upphovsrätt, som deras stater beviljar eller annars ger.

#### AVSNITT X

##### ÖVERVAKAD ICKE-SÄKERHETSKLASSIFICERAD INFORMATION

10.1. Om inget annat bestäms i detta protokoll eller om inte den part som överlåter informationen ger skriftligt tillstånd till något annat, övervakas övervakad icke-säkerhetsklassificerad information, som överlåts eller producerats i enlighet med detta protokoll, enligt följande:

10.1.1. Informationen används endast för de användningssyften för projektinformation som är tillåtna utgående från avsnitt IX

9.10. Each Participant will notify the other Participants of any Intellectual Property infringement claims brought against that Participant arising in the course of work performed under a Project on behalf of the other Participants. Insofar as possible, the other applicable Participants will provide Information available to it that may assist in defending such claims. Each Participant will be responsible for handling such Intellectual Property infringement claims brought against it, and will consult with the other Participants during the handling, and prior to any settlement, of such claims. The Participants will share the costs of resolving such Intellectual Property infringement claims in proportion to their financial contributions for that work specified in Financial Provisions of the PA.

9.11. The Participants will, as permitted by their national laws, regulations, and practices, give their authorization and consent for all use in the course of work performed under a Project of any invention covered by Patent, or as determined to be necessary for work under the Project, authorization and consent for non-commercial copyright, granted or otherwise provided by their respective countries.

#### SECTION X

##### CONTROLLED UNCLASSIFIED INFORMATION

10.1. Except as otherwise provided in this MOU or as authorized in writing by the originating Participant, Controlled Unclassified Information provided or generated pursuant to this MOU will be controlled as follows:

10.1.1. Such Information will be used only for the purposes authorized for use of Project Information as specified in Section IX (Dis-

(Överlåtelse och användning av projektinformation) i detta protokoll.

10.1.2. Informationens tillgänglighet begränsas till den personal som oundgängligen måste få den för sådan användning som är tillåten enligt punkt 10.1.1. i detta avsnitt, och på informationens tillgänglighet tillämpas bestämmelserna i avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part) i detta protokoll.

10.1.3. Parterna vidtar alla till buds stående adekvata och lagliga åtgärder, inklusive nationell klassificering, för att skydda denna information mot annan överlåtelse (inklusive begäran som baserar sig på lagstiftning), med undantag av de fall som avses i stycke 10.1.2. i detta avsnitt, om inte den part som överlåter informationen samtycker till detta överlåtande. Om information överläts utan tillstånd eller det är sannolikt att man kan bli tvungen att annars överlåta information med stöd av lagstiftningen, meddelas den informationssändande parten om detta utan dröjsmål.

10.2. För att bistå vid organiserandet av adekvat övervakning försäkras sig den part som överlåter informationen om att övervakad icke-säkerhetsklassificerad information märks på korrekt sätt för att dess konfidentiella art ska säkerställas. Parternas information som är underkastad exportkontroll märks i enlighet med deras exportkontrollmärkningar på det sätt som bestäms i övervakningsguiden för COALWNW-information. Dessutom kommer parterna på förhand skriftligen överens om de märkningar som ska göras i annan övervakad icke-säkerhetsklassificerad information och förklarar dessa märkningar i övervakningsguiden för COALWNW-information.

10.3. När övervakad icke-säkerhetsklassificerad information som överläts eller producerats i enlighet med detta protokoll behandlas försäkras man sig om den övervakning som avses i stycke 10.1. i detta avsnitt.

10.4. Innan parterna tillåter att övervakad icke-säkerhetsklassificerad information överläts till uppdragstagare, säkerställer de att

closure and Use of Project Information) of this MOU.

10.1.2. Access to such Information will be limited to personnel whose access is necessary for the permitted use under subparagraph 10.1.1. of this Section, and will be subject to the provisions of Section XIII (Third Party Sales and Transfers) of this MOU.

10.1.3. Each Participant will take all appropriate lawful steps available to it, including national classification, to keep such Information free from further disclosure (including requests under any legislative provisions), except as provided in subparagraph 10.1.2. of this Section, unless the originating Participant consents to such disclosure. In the event of unauthorized disclosure, or if it becomes probable that the Information may have to be further disclosed under any legislative provision, immediate notification will be given to the originating Participant.

10.2. To assist in providing the appropriate controls, the originating Participant will ensure that Controlled Unclassified Information is appropriately marked to ensure its "in confidence" nature. The Participants' export-controlled Information will be marked in accordance with the applicable Participant's export control markings as documented in the CICG. The Participants will also decide, in advance and in writing, on the markings to be placed on any other types of Controlled Unclassified Information and describe such markings in the CICG.

10.3. Controlled Unclassified Information provided or generated pursuant to this MOU will be handled in a manner that ensures control as provided for in paragraph 10.1. of this Section.

10.4. Prior to authorizing the release of Controlled Unclassified Information to Contractors, the Participants will ensure the Contrac-

uppdragstagarna har ålagts juridiskt att övervaka denna information i enlighet med bestämmelserna i avsnittet.

tors are legally bound to control such Information in accordance with the provisions of this Section.

## AVSNITT XI

## SECTION XI

### BESÖK I ANLÄGGNINGAR

### VISITS TO ESTABLISHMENTS

11.1. Parterna tillåter att övriga parter anställda eller anställda hos övriga parter uppdragstagare besöker staternas anläggningar, ämbetsverk och laboratorier samt uppdragstagarnas verksamhetslokaler förutsatt att parterna i fråga tillåter dessa besök och att de anställda har behövliga och adekvata intyg på säkerhetsutredningar samt ett behov att få information.

11.1. Each Participant will permit visits to its Government establishments, agencies and laboratories, and Contractor facilities by employees of the other Participants or by employees of the other Participants' Contractors, provided that the visit is authorized by the concerned Participants and the employees have any necessary and appropriate security clearances and a need-to-know.

11.2. Alla besökare ska följa säkerhetsbestämmelserna hos den part som är värd. Den information som ska överlätas till besökarna eller göras tillgänglig för dem behandlas som om den skulle ha överlåtits till den part som sände besökarna, och på denna information tillämpas bestämmelserna i detta protokoll och i de projektavtal som grundar sig på det.

11.2. All visiting personnel will be required to comply with security regulations of the hosting Participant. Any Information disclosed or made available to visitors will be treated as if supplied to the Participant sponsoring the visiting personnel, and will be subject to the provisions of this MOU and its associated PAs.

11.3. Begäran om att en parts personal ska få besöka en annan parts verksamhetslokaler koordineras längs officiella kanaler, och de motsvarar etablerat besöksförfarande hos den part som är värd. I besöksbegäran nämns programmets namn.

11.3. Requests for visits by personnel of one Participant to a facility of the other Participants will be coordinated through official channels, and will conform with the established visit procedures of the hosting Participant. Requests for visits will bear the name of the Program.

11.4. Förteckningar över varje parts personal, som förutsätts göra upprepade besök i en annan parts verksamhetslokaler, sänds genom officiella kanaler och härvid följs förfarandena för upprepade internationella besök.

11.4. Lists of personnel of each Participant required to visit, on a continuing basis, facilities of the other Participant will be submitted through official channels in accordance with recurring international visit procedures.

## AVSNITT XII

## SECTION XII

### SÄKERHET

### SECURITY

12.1. Parterna har för avsikt att genomföra ett program som stämmer överens med detta protokoll och de projektavtal som grundar sig på det på en nivå som inte är säkerhetsklassificerad. När detta protokoll verkställs varken överläts eller produceras sådan information som är säkerhetsklassificerad.

12.1. It is the intent of the Participants that the Program carried out under this MOU and its associated PAs will be conducted at the unclassified level. No Classified Information will be provided or generated under this MOU.



## AVSNITT XIII

## SECTION XIII

FÖRSÄLJNING OCH ÖVERFÖRING TILL  
TREDJE PART

## THIRD PARTY SALES AND TRANSFERS

13.1. Med undantag av den verksamhet som tillåts i stycket 13.2. i detta avsnitt, varken säljer, överför eller överlåter parterna projektets resultatinformation eller på basis av den helt eller delvis producerat informationsparti och överför inte heller äganderätt eller besittning som gäller dessa till tredje part utan skriftligt samtycke på förhand av de övriga parternas regeringar. Parterna tillåter inte heller dylik försäljning, överlåtelse eller överföring, inte heller utförd av ägaren till resultatinformationen eller informationspartiet utan skriftligt samtycke på förhand av de övriga parternas regeringar. Detta samtycke ges inte, om inte den avsedda mottagarens regering bestyrker skriftligen för parterna att den

13.1. Except to the extent permitted in paragraph 13.2. of this Section, the Participants will not sell, transfer title to, disclose, or transfer possession of Project Foreground Information or any item produced either wholly or in part from Project Foreground Information to any Third Party without the prior written consent of the Governments of the other Participants. Furthermore, no Participant will permit any such sale, disclosure, or transfer, including by the owner, without the prior written consent of the Governments of the other Participants. Such consent will not be given unless the Government of the intended recipient confirms in writing with the Participants that it will:

13.1.1. inte överför överlåtet material eller överlåten information vidare och inte heller tillåter att de överförs vidare,

13.1.1. Not retransfer, or permit the further retransfer of, any equipment or Information provided.

13.1.2. använder eller tillåter användning av överlåtet material eller överlåten information endast för parternas specificerade syften.

13.1.2. Use, or permit the use of, the equipment or Information provided only for the purposes specified by the Participants.

13.2. Parterna behåller rätten att sälja eller överlåta projektets resultatinformation eller ett informationsparti som helt har producerats utgående från den eller att överföra den äganderätt eller besittning som gäller dem, om

13.2. The Participants will retain the right to sell, transfer title to, disclose, or transfer possession of Project Foreground Information or any item produced wholly from Project Foreground Information:

13.2.1. informationen eller informationspartiet har producerats enbart av en part eller dennes uppdragstagare när de har utfört denna parts arbetsandel som grundar sig på avsnitt III (Verksamhetens omfattning) i detta protokoll,

13.2.1. That is generated solely by a Participant or that Participant's Contractors in the performance of that Participant's work allocation under Section III (Scope of Work) of this MOU.

13.2.2. informationen eller informationspartiet inte innehåller projektets resultatinformation eller projektets bakgrundsinformation, som tillhör andra parter, och vid produktionen, testningen eller bedömningen av dem inte har använts andra parters projektmaterial.

13.2.2. That does not include any Project Foreground Information or Project Background Information of the other Participants, and whose generation, test, or evaluation has not relied on the use of Project Equipment of the other Participants.

13.3. En eventuell fråga om huruvida en så-

13.3. In the event questions arise as to

dan projektets resultatinformation (eller ett informationsparti som helt eller delvis har producerats utgående från den) som en part har för avsikt att sälja eller överlåta eller vars äganderätt eller besittning denne har för avsikt att överföra till tredje part, hör till tillämpningsområdet för stycke 13.2. i detta avsnitt, förmedlas omedelbart till övriga parter nationella projektledares kännedom. Parterna avgör saken innan en dylik projektets resultatinformation (eller ett informationsparti som helt eller delvis producerats utgående från den) säljs eller annars överförs på tredje part.

13.4. En part varken säljer eller överlåter projektmaterial eller projektets bakgrundsinformation, som andra parter har överlåtit, och överför inte heller äganderätt eller besittning gällande dem till tredje part utan skriftligt samtycke på förhand av övriga parter regeringar till att material eller information får överlåtas. Den överlåtande partens regering svarar ensam för tillåtandet av dylika överföringar och enligt fallet för fastställandet av bestämmelser och metoder som gäller realiserandet av dem.

#### AVSNITT XIV

##### ANSVAR OCH YRKANDEN

14.1. Om det vid utförandet av officiella uppgifter som anknyter till verkställandet av protokollet uppkommer eller med denna verksamhet sammanhänger ansvar, tillämpas följande bestämmelser:

14.1.1. Yrkanden som inriktar sig på en part eller dennes militära eller civila personal behandlas med iakttagande av villkoren i de multilaterala eller bilaterala avtal och överenskommelser som ska tillämpas på parterna.

14.1.2. På yrkanden utanför de multilaterala eller bilaterala avtalens eller överenskommelsernas tillämpningsområde tillämpas följande bestämmelser:

14.1.2.1. Med undantag av de yrkanden som avses i avsnitt VIII (Projektmaterial) i detta protokoll och som gäller förlust av eller

whether the Project Foreground Information (or any item produced either wholly or in part from the Project Foreground Information) that a Participant intends to sell, transfer title to, disclose, or transfer possession of to a Third Party is within the scope of paragraph 13.2. of this Section, the matter will be brought to the immediate attention of the other Participants' NPO. The Participants will re-solve the matter prior to any sale or other transfer of such Project Foreground Information (or any item produced either wholly or in part from the Project Foreground Information) to a Third Party.

13.4. A Participant will not sell, transfer title to, disclose, or transfer possession of Project Equipment or Project Background Information provided by the other Participants to any Third Party without the prior written consent of the Government of the other Participant that provided such equipment or Information. The providing Participant's Government will be solely responsible for authorizing such transfers and, as applicable, specifying the method and provisions for implementing such transfers.

#### SECTION XIV

##### LIABILITY AND CLAIMS

14.1. For liability arising out of, or in connection with, activities undertaken in the performance of official duty in the execution of the MOU, the following provisions will apply.

14.1.1. Claims against a Participant or its military or civilian personnel will be dealt with in accordance with the terms of applicable multilateral or bilateral treaties and agreements of the Participants.

14.1.2. For those claims for which multilateral or bilateral treaties or agreements do not apply, the following provisions will apply:

14.1.2.1. With the exception of claims for loss of or damage to Project Equipment, which are addressed in Section VIII (Project

skada på projektmaterial, avstår parterna från alla yrkanden som riktas mot övriga parter och gäller deras militära eller civila personals personskador eller död eller skador på eller förlust av egendom (inklusive partens andel av gemensamt anskaffat material), vilka grundar sig på skador som orsakats av övriga parter militära eller civila personal. Om emellertid parterna sinsemellan anser att en dylik personskada, död eller skada på eller förlust av egendom beror på partens militära eller civila personals hänsynslösa agerande eller hänsynslösa försummelser, medvetet missbruk eller grov oaktsamhet, svarar parten i fråga ensam för ansvarskostnaderna.

14.1.2.2. Yrkanden framställda av en annan person, vilka gäller personskador eller död eller skada på eller förlust av egendom, som orsakats av parternas militära eller civila personal, behandlas av den ändamålsenligaste parten på det sätt som parterna gemensamt beslutar. För de kostnader som den skadelidande anses vara berättigad till svarar parterna i relation till sina finansiella eller andra prestationer som fastställts i det tillämpliga projektavtalet. Om emellertid parterna sinsemellan anser att en dylik personskada, död eller skada på eller förlust av egendom beror på hänsynslöst agerande eller hänsynslösa försummelser, medvetet missbruk eller grov oaktsamhet av en parts militära eller civila personal, svarar parten i fråga ensam för ansvars-kostnaderna.

14.2. Om en person eller sammanslutning, som inte hör till en parts militära eller civila personal, skadar gemensamt anskaffat material, och ersättning för denna skada inte erhålls av personen eller sammanslutningen i fråga, svarar parterna för ersättningskostnaderna i relation till sina finansiella och andra prestationer som har fastslagits i tillämpliga projektavtal.

14.3. Yrkanden som grundar sig på ett kontrakt, som ingåtts i enlighet med detta protokoll, avgörs med iakttagande av bestämmelserna i kontraktet.

14.4. När detta avsnitt tillämpas anses uppdragstagarnas anställda och representanter

(Equipment) of this MOU, each Participant waives all claims against the other Participants in respect to injury to or death of its military or civilian personnel and for damage to or loss of its property (including its interest in jointly acquired equipment) caused by such personnel of the other Participant. However, if the Participants mutually determine that such injury, death, damage, or loss results from reckless acts or reckless omissions, willful misconduct or gross negligence of a Participant's military or civilian personnel, the costs of any liability will be borne by that Participant alone.

14.1.2.2. Claims from any other persons for injury, death, damage, or loss of any kind caused by one of the Participants' military or civilian personnel will be processed by the most appropriate Participant, as mutually determined by the Participants. Any costs determined to be owed the claimant will be borne by the Participants in the same ratios as their financial and non-financial contributions specified in the applicable PA. However, if the Participants mutually determine that such injury, death, damage, or loss results from reckless acts or reckless omissions, willful misconduct, or gross negligence of a Participant's military or civilian personnel, the costs of any liability will be borne by that Participant alone.

14.2. If a person or entity, other than the Participant's military or civilian personnel, damages jointly acquired equipment, and the cost of making good such damage is not recoverable from such person or entity, such cost will be borne by the Participants in the same ratios as their financial and non-financial contributions specified in the respective PA.

14.3. Claims arising under any Contract awarded under this MOU will be resolved in accordance with the provisions of the Contract.

14.4. Employees and agents of Contractors are not considered civilian personnel of a

inte tillhöra en parts civila personal.

Participant for the purposes of this Section.

#### AVSNITT XV

#### SECTION XV

##### NYA PARTERS DELTAGANDE

##### PARTICIPATION OF NEW PARTICIPANTS

15.1. Parterna är medvetna om att andra nationella försvarsorganisationer kan vilja ansluta sig till programmet.

15.1. It is recognized that other national defense organizations may wish to join the Program.

15.2. För förhandlingar med eventuella nya parter behövs parternas ömsesidiga samtycke. Parterna förhandlar om de arrangemang som behövs för att eventuella nya parter ska kunna ansluta sig till programmet, inklusive överlåtande av den projektinformation som kan överlåtas för bedömning före anslutningen. Om det är nödvändigt att överlåta projektinformation med tanke på förhandlingarna, överläts informationen i enlighet med avsnitt IX (Överlåtelse och användning av projektinformation), avsnitt X (Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information) och avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part) i detta protokoll.

15.2. The mutual consent of the Participants will be required to conduct discussions with potential additional Participants. The Participants will discuss the arrangements under which potential additional Participants might join, including the furnishing of releasable Project Information for evaluation prior to joining. If the disclosure of Project Information is necessary to conduct discussions, such disclosure will be in accordance with Section IX (Disclosure and Use of Project Information), Section X (Controlled Unclassified Information), and Section XIII (Third Party Sales and Transfers) of this MOU.

15.3. Parterna utarbetar tillsammans bestämmelser om hur nya parter kan ansluta sig till programmet. För att nya parter ska kunna ansluta sig till programmet förutsätts att parterna ändrar detta protokoll.

15.3. The Participants will jointly formulate the provisions under which additional Participants might join. The addition of new Participants to the Program will require amendment of this MOU by the Participants.

#### AVSNITT XVI

#### SECTION XVI

##### TULLAR, SKATTER OCH MOTSVARANDE AVGIFTER

##### CUSTOMS DUTIES, TAXES, AND SIMILAR CHARGES

16.1. Tullar, import- och exportskatter, mervärdesskatt och motsvarande avgifter administreras i enlighet med varje parts lagar och bestämmelser. Om gällande nationella lagar och bestämmelser tillåter det, försöker parterna försäkra sig om att i samband med arbete som utförs i enlighet med detta program inte förordnas om enkelt fastställbara tullar, import- och exportskatter och motsvarande avgifter eller kvantitativa eller andra begränsningar i import och export.

16.1. Customs duties, import and export taxes, value-added tax, and similar charges will be administered in accordance with each Participant's respective laws and regulations. Insofar as existing national laws and regulations permit, the Participants will endeavor to ensure that such readily identifiable customs duties, import and export taxes, and similar charges, as well as quantitative or other restrictions on imports and exports, are not imposed in connection with work carried out under this Program.

16.2. Parterna försäkras sig i mån av möjlighet om att när tullar, import- och exportskatter och motsvarande avgifter administreras, främjas att arbetet enligt detta program utförs effektivt och ekonomiskt. Om tullar, import- och exportskatter eller motsvarande avgifter tas ut, svarar den part vars stat tar ut dem för kostnaderna för skatteuttaget utöver sina kostnader för projektet.

16.3. Om det är nödvändigt att ta ut tullar för att följa Europeiska unionens (EU) regler, svarar den medlemsstat i EU som är den slutliga mottagaren av varorna för att tullarna tas ut. För detta transporteras de komponentdelar till materialet som importerats från länder utanför EU till sin slutliga destination försedd med adekvata tuldokument, som möjliggör förtullning av dem. Den EU-medlemsstat som är ifrågasvarande part betalar tullarna utöver sina kostnader för projektet.

#### AVSNITT XVII

#### AVGÖRANDE AV TVISTER

17.1. Tvister som uppkommer mellan parterna när detta protokoll och de projektavtal som grundar sig på det verkställs eller tvister som anknyter till dessa avgörs enbart genom förhandlingar mellan parterna, de förs inte till någon nationell eller internationell domstol eller någon annan person eller sammanslutning för avgörande.

#### AVSNITT XVIII

#### ÄNDRING, AVSTÅENDE, UPPSÄGNING, IKRAFTTRÄDANDE OCH GILTIGHET

18.1. I all parternas verksamhet som baseras sig på detta protokoll och på de projektavtal som grundar sig på det följs parternas nationella lagar och bestämmelser, inklusive deras exportkontrollbestämmelser. Parternas uppgifter förutsätter att nödvändiga resurser finns att tillgå för utförande av dem. En part meddelar utan dröjsmål övriga parter, om de till buds stående resurserna inte räcker till för att

16.2. Each Participant will use its best efforts to ensure that customs duties, import and export taxes, value-added tax, and similar charges are administered in a manner favourable to the efficient and economical conduct of the work of this Program. If any such customs duties, import and export taxes, or similar charges are levied, the Participant in whose country they are levied will bear such costs over and above that Participant's shared costs of the Project.

16.3. If in order to apply European Union (EU) regulations, it is necessary to levy duties, then these will be met by the EU member end recipient. To this end, parts of components of the equipment coming from outside the EU will proceed to the final destination accompanied by the relevant customs document enabling settlement of duties to take place. The duties will be paid as a cost over and above that EU Participant's shared cost of the Project.

#### SECTION XVII

#### SETTLEMENT OF DISPUTES

17.1. Disputes among the Participants arising under or relating to this MOU and its associated PAs will be resolved only by consultation among the Participants and will not be referred to a national court, an international tribunal, or to any other person or entity for settlement.

#### SECTION XVIII

#### AMENDMENT, WITHDRAWAL, TERMINATION, ENTRY INTO EFFECT, AND DURATION

18.1. All activities of the Participants under this MOU and its associated PAs will be carried out in accordance with their respective national laws and regulations, including their respective export control laws and regulations. The responsibilities of the Participants will be subject to the availability of funds for such purposes. A Participant will promptly notify the other Participants if available

utföra dennes uppgifter i enlighet med detta protokoll och de projektavtal som grundar sig på det. Om en part meddelar övriga parter att den upphör med sin finansiering som grundar sig på projektavtalet eller minskar den, förhandlar parterna omedelbart sinsemellan för att verksamheten ska kunna fortgå i anpassad form.

18.2. Om det föreligger en konflikt mellan avsnittet i detta protokoll, ett eventuellt projektavtal och en bilaga som grundar sig på detta protokoll, tillämpas ifrågavarande avsnitt i protokollet.

18.3. Om inget annat föreskrivs, kan detta protokoll ändras genom en ömsesidig skriftlig överenskommelse mellan parterna. Ett projektavtal som grundar sig på detta protokoll kan ändras genom en ömsesidig skriftlig överenskommelse mellan parterna i projektavtalet.

18.4. Detta protokoll kan när som helst sägas upp genom ett skriftligt samtycke av parterna. Ett projektavtal som baserar sig på detta protokoll kan sägas upp när som helst genom ett skriftligt samtycke av parterna i projektavtalet. Om alla parter samtycker till att säga upp detta protokoll eller om alla parter i ett projektavtal samtycker till att säga upp projektavtalet, förhandlar parterna i protokollet eller projektavtalet sinsemellan före tidpunkten för uppsägningen för att säkerställa att uppsägningen görs på ett så ekonomiskt och jämlikt sätt som möjligt. Om inget annat följer av stycke 18.5 i detta protokoll, upphör också en parts deltagande i de projektavtal som grundar sig på protokollet när denne säger upp eller avstår ifrån detta protokoll, om det finns flera deltagare i projektavtalet, eller också upphör projektavtalets giltighet helt och hållet, om projektavtalet är bilateralt.

18.5. En part kan avstå från detta protokoll eller från ett projektavtal som grundar sig på det genom att skriftligen meddela övriga parter om sin avsikt att avstå från det 120 dagar på förhand. Styrkommittén diskuterar omedelbart meddelandet för att besluta om adekvat förfarande med vilket verksamheten enligt protokollet eller det projektavtal som

funds are not adequate to fulfill its responsibilities under this MOU and its associated PAs. If a Participant notifies the other Participant that it is terminating or reducing its funding under a PA, the Participants will immediately consult with a view toward continuation on a modified basis.

18.2. In the event of a conflict between a Section of this MOU, any PAs, and its Annex to this MOU, the Section of the MOU will control.

18.3. Except as otherwise provided, this MOU may be amended by the mutual written consent of the Participants. A PA to this MOU may be amended by the mutual written consent of the PA Participants.

18.4. This MOU may be terminated at any time upon the written consent of the Participants. A PA to this MOU may be terminated at any time upon the written consent of the PA Participants. In the event all Participants consent to terminate this MOU, or PA Participants consent to terminate a PA, the Participants to the MOU, or PA, will consult prior to the date of termination to ensure termination in the most economical and equitable manner. Subject to paragraph 18.5. of this MOU, termination or withdrawal by a Participant from this MOU will also terminate such Participant's participation in an associated PA if there are multiple Participants in such PA, or will terminate the PA entirely if the PA is bilateral.

18.5. Any Participant may withdraw from this MOU or an associated PA upon 120 days written notification to the other Participants of its intent to withdraw. Such notice will be the subject of immediate consultation by the SC to decide upon the appropriate course of action to conclude the activities under this MOU or an associated PA. In the event of

grundar sig på det avslutas. När protokollets eller projektavtalets giltighet på detta sätt avslutas tillämpas följande bestämmelser:

18.5.1. Den avstående parten fortgår med att delta finansiellt eller med andra prestationer fram till den faktiska tidpunkten för avståendet.

18.5.2. Varje part svarar för sina egna projektkostnader med anknytning till att programmets giltighet upphör.

18.5.3. Om inget annat följer av bestämmelserna i detta protokoll, behåller parterna all sådan projektinformation och de rättigheter som anknyter till den, vilka har erhållits i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll och i projektavtal som grundar sig på det innan protokollets och projektavtalens giltighet upphörde.

18.6 Parternas intressen och ansvar, som grundar sig på inledningen i detta protokoll, på avsnitt VIII (Projektmaterial), avsnitt IX (Överlåtelse och användning av projektinformation), avsnitt X (Övervakad icke-säkerhetsklassificerad information), avsnitt XII (Säkerhet), avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part), avsnitt XIV (Ansvar och yrkanden), avsnitt XVII (Avgörande av tvister) och avsnitt XVIII (Ändring, avstående, uppsägning, ikraftträdande och giltighet) är i kraft utan hinder av att detta protokoll sägs upp eller slutar gälla.

18.7 Detta protokoll som innehåller aderton (18) avsnitt och en (1) bilaga, träder i kraft när två parter har undertecknat det och är i kraft i tio (10) år. I förhållande till en sådan part som undertecknat protokollet sedan det trätt i kraft, har de parter som undertecknat protokollet tidigare inget ansvar och en senare part i protokollet har inga ansvar eller fördelar enligt detta protokoll innan parten har undertecknat protokollet. Om Finlands försvarsministerium, som agerar för Finlands regerings räkning, Amerikas förenta staters försvarsministerium, Australiens försvarsministerium, konungariket Spaniens försvarsministerium, förenade konungariket Storbritanniens och Nordirlands försvarsminister, repu-

such termination, the following rules apply:

18.5.1. The withdrawing Participant will continue participation, financial or otherwise, up to the effective date of withdrawal.

18.5.2. Each Participant will be responsible for its own Project-related costs associated with termination of the Program.

18.5.3. All Project Information and rights therein received under the provisions of this MOU and its associated PAs prior to the termination of this MOU and its associated PAs will be retained by the Participants, subject to the provisions of this MOU.

18.6. The respective benefits and responsibilities of the Participants regarding the Introduction, Section VIII (Project Equipment), Section IX (Disclosure and Use of Project Information), Section X (Controlled Unclassified Information), Section XII (Security), Section XIII (Third Party Sales and Transfers), Section XIV (Liability and Claims), Section XVII (Settlement of Disputes), and this Section XVIII (Amendment, Withdrawal, Termination, Entry into Effect, and Duration) will continue to apply notwithstanding termination or expiration of this MOU.

18.7. This MOU, which consists of eighteen (18) Sections, and one (1) Annex, will enter into effect upon signature by two Participants and will remain in effect for ten (10) years. As to any Participant that signed the MOU after it entered into effect, the Participants who have previously signed the MOU will have no responsibilities with regard to such subsequent Participant, and that subsequent Participant will have no responsibilities or benefits under this MOU, until such time as the subsequent Participant has signed the MOU. If within twelve (12) months after the MOU has entered into effect, the Department of Defence of Australia, the Ministry of De-

bliken Italiens försvarsministerium, republiken Frankrikes försvarsminister, Sveriges försvarsmakt och förbundsrepubliken Tysklands försvarsministerium inte har undertecknat protokollet inom tolv (12) månader från det protokollet trädde i kraft, inleder de parter som har undertecknat protokollet omedelbart förhandlingar för att ändra protokollet på det sätt som förutsätts till följd av att det förväntade antalet parter minskade. Detta protokolls giltighet kan förlängas genom ett ömsesidigt skriftligt samtycke av parterna.

FÖR BEKRÄFTELSE AV DETTA har undertecknade med adekvata fullmakter att representera parterna, undertecknat detta protokoll.

UPPRÄTTAT i nio (9) exemplar på engelska och franska, båda texterna är lika bevisgilla.

fence of Finland on behalf of the Government of Finland, the Minister of Defence of the French Republic, the Federal Ministry of Defense of the Federal Republic of Germany, the Ministry of Defense of the Italian Republic, the Ministry of Defense of the Kingdom of Spain, the Swedish Armed Forces, and the Secretary of State for Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Department of Defense of the United States of America have not signed the MOU, the Participants that have signed the MOU will immediately consult in order to negotiate an amendment to make those changes necessitated by the reduction in the number of expected Participants. This MOU may be extended by mutual written consent of the Participants.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized representatives of the Participants, have signed this MOU.

DONE, in nine (9) copies, each in the English and French languages, each version being equally authentic.



\*\* Finlands försvarsministerium, som agerar för Republiken Finlands regerings räkning, meddelar parterna när de nationella åtgärder som förutsätts för att detta protokoll ska träda i kraft, inklusive riksdagens godkännande, har verkställts. Detta protokoll träder i kraft för det finska försvarsministeriets del, som agerar för Finlands regering, den dag som nämns i meddelandet i fråga.

\*\*The Ministry of Defence on behalf of the Government of the Republic of Finland will notify the Participants of completion of the national measures necessary for the entry into effect of this MOU, including Parliamentary approval. This MOU will enter into effect for the Ministry of Defence of Finland on behalf of the Government of Finland on the day specified in such notification.

FÖR FINLANDS FÖRSVARSMINISTERIUM SOM AGERAR FÖR FINLANDS REGERINGS RÄKNING

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF FINLAND ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF FINLAND

\_\_\_\_\_  
Underskrift

\_\_\_\_\_  
Signature

Arto Koski

Arto Koski

\_\_\_\_\_  
Namn

\_\_\_\_\_  
Name

29 juni 2009

29 June 2009

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Date

Helsingfors, Finland

Helsinki, Finland

\_\_\_\_\_  
Ort

\_\_\_\_\_  
Location

FÖR AMERIKAS FÖRENTA STATERS FÖRSVARSMINISTERIUM

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE OF THE UNITED STATES OF AMERICA

\_\_\_\_\_  
Underskrift

\_\_\_\_\_  
Signature

Alfred G. Volkman

Alfred G. Volkman

\_\_\_\_\_  
Namn

\_\_\_\_\_  
Name

26 juni 2009

June 26 2009

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Date

Washington,DC, Amerikas förenta stater

Washington,DC, the United States of America

\_\_\_\_\_  
Ort

\_\_\_\_\_  
Location

FÖR AUSTRALIENS FÖRSVARSMINI-  
STERIUM

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENCE  
OF AUSTRALIA

\_\_\_\_\_  
Underskrift

\_\_\_\_\_  
Signature

SJ Dunn AM

SJ Dunn AM

\_\_\_\_\_  
Namn

\_\_\_\_\_  
Name

25 juni 2009

25 June 2009

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Date

Canberra, Australien

Canberra, Australia

\_\_\_\_\_  
Ort

\_\_\_\_\_  
Location

FÖR KONUNGARIKET SPANIENS FÖR-  
SVARSMINISTERIUM

FOR THE MINISTRY OF DEFENSE OF  
THE KINGDOM OF SPAIN

\_\_\_\_\_  
Underskrift

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Namn

\_\_\_\_\_  
Name

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Ort

\_\_\_\_\_  
Location

FÖR FÖRENADE KONUNGARIKET  
STORBRITANNIENS OCH NORDIR-  
LANDS FÖRSVARSMINISTER

FOR THE SECRETARY OF STATE FOR  
DEFENCE OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN  
IRELAND

\_\_\_\_\_  
Underskrift

\_\_\_\_\_  
Signature

R N Clapp

R N Clapp

\_\_\_\_\_  
Namn

\_\_\_\_\_  
Name

30 juni 2009

30 June 2009

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Date

London, Storbritannien

London, Great Britain

\_\_\_\_\_  
Ort

\_\_\_\_\_  
Location

FÖR REPUBLIKEN ITALIENS FÖR-  
SVARSMINISTERIUM

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF  
THE ITALIAN REPUBLIC

\_\_\_\_\_  
Underskrift

\_\_\_\_\_  
Signature

Aldo Cinelli

Aldo Cinelli

\_\_\_\_\_  
Namn

\_\_\_\_\_  
Name

30 juni 2009

30 June 2009

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Date

Rom, Italien

Rome, Italy

\_\_\_\_\_  
Ort

\_\_\_\_\_  
Location

FÖR REPUBLIKEN FRANKRIKES FÖR-  
SVARS MINISTER

FOR THE MINISTER OF DEFENSE OF  
THE FRENCH REPUBLIC

\_\_\_\_\_  
Underskrift

\_\_\_\_\_  
Signature

Laurent Collet-Billon

Laurent Collet-Billon

\_\_\_\_\_  
Namn

\_\_\_\_\_  
Name

25 juni 2009

25 June 2009

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Date

Bagneux, Frankrike

Bagneux, France

\_\_\_\_\_  
Ört

\_\_\_\_\_  
Location

FÖR SVERIGES FÖRSVARSMAKT

FOR THE SWEDISH ARMED FORCES

\_\_\_\_\_  
Underskrift

\_\_\_\_\_  
Signature

Leif Nylander

Leif Nylander

\_\_\_\_\_  
Namn

\_\_\_\_\_  
Name

24 juni 2009

24 June 2009

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Date

Stockholm, Sverige

Stockholm, Sweden

\_\_\_\_\_  
Ört

\_\_\_\_\_  
Location

FÖR FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSK-  
LANDS FÖRSVARSMINISTERIUM

FOR THE FEDERAL MINISTRY OF DE-  
FENCE OF THE FEDERAL REPUBLIC OF  
GERMANY

\_\_\_\_\_  
Underskrift

\_\_\_\_\_  
Signature

Ute Zöller

Ute Zöller

\_\_\_\_\_  
Namn

\_\_\_\_\_  
Name

6 juli 2009

6 July 2009

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Date

Koblenz, Tyskland

Koblenz, Germany

\_\_\_\_\_  
Ört

\_\_\_\_\_  
Location

## BILAGA A

**\*\*MODELL FÖR PROJEKTAVTAL\*\***  
(Endast riktgivande)

(Projektets namn)

## PROJEKTAVTAL

SOM GJORTS ÖVER COALWNW-  
PROGRAMMET SOM GÄLLER TEKNO-  
LOGI FÖR MJUKVARUDEFINIERAD  
RADIOOCH STÄMMER ÖVERENS MED PRO-  
TOKOLLET

MELLAN

[PARTERNAS NAMN]

KORT NAMN: [KORTNAMN FÖR PRO-  
JEKTAVTALET]

INNEHÅLL

AVSNITT

SIDA

INLEDNING

I DEFINITIONER PÅ TER-  
MER OCH FÖRKORTNINGAR

II MÅL

III VERKSAMHETENS OM-  
FATTNING

IV UPPGIFTSFÖRDELNING

V UPPDELNING AV UPPGIF-  
TERNA OCH TIDTABELL (VALBART)

VI ADMINISTRATION

## ANNEX A

**\*\*SAMPLE PROJECT ARRANGE-  
MENT\*\***  
(Provided as guidance only)

(Insert Title of Project)

## PROJECT ARRANGEMENT

AMONG

[IDENTIFY PARTICIPANTS]

PURSUANT TO THE MEMORANDUM  
OF UNDERSTANDING

CONCERNING THE

COALITION WIDEBAND NETWORKING  
WAVEFORM (COALWNW)SHORT TITLE: [INSERT SHORT TITLE  
OF PA]

TABLE OF CONTENTS

SECTION

PAGE

INTRODUCTION

I DEFINITION OF TERMS  
AND ABBREVIATIONS

II OBJECTIVES

III SCOPE OF WORK

IV SHARING OF TASKS

V BREAKDOWN AND  
SCHEDULE OF TASKS (OPTIONAL)

VI MANAGEMENT

VII EKONOMISKA ARRANGEMANG

VII FINANCIAL ARRANGEMENTS

VII ARRANGEMANG SOM GÄLLER KONTRAKTEN (VALBART)

VIII CONTRACTUAL ARRANGEMENTS (OPTIONAL)

IX SPECIALARRANGEMANG (VALBART)

IX SPECIAL ARRANGEMENTS (OPTIONAL)

X SÄKERHETSKLASSIFICERINGSNIVÅ

X LEVEL OF CLASSIFICATION

XI UTLÅNING AV PROJEKT-MATERIAL (VALBART)

XI LOAN OF PROJECT EQUIPMENT (OPTIONAL)

XII ÄNDRING, UPPSÄGNING, IKRAFTTRÄDANDE OCH GILTIGHET

XII AMENDMENT, TERMINATION, ENTRY INTO EFFECT, AND DURATION

INLEDNING

INTRODUCTION

(Obs: Styckena numreras inom avsnittet, dvs 1.1, 1.2, etc.)

(Note: Number paragraphs sequentially, i.e., 1.1., 1.2., etc.)

Detta projektavtal (PA) upprättas mellan [namnen på parterna i projektavtalet] i enlighet med protokollet som gjorts om COALWNW-programmet (mån/dg/år), och bestämmelserna i protokollet inbegrips i detta projektavtal med hänvisningar.

This Project Arrangement (PA) is entered into between [identify the PA Participants] pursuant to the COALWNW Program MOU of (mm/dd/yy), hereafter referred to as the "MOU" the provisions of which are hereby incorporated by reference.

AVSNITT I

SECTION I

DEFINITIONER PÅ TERMER OCH FÖRKORTNINGAR

DEFINITION OF TERMS AND ABBREVIATIONS

(Obs: Här definieras endast de termer som används i detta projektavtal och som inte har definierats i protokollet.)

(Note: Define only those terms used in this PA that have not been defined in the MOU.)

AVSNITT II

SECTION II

MÅL

OBJECTIVES

2.1. Projektets mål är att

2.1. The objectives of this Project are:

a. Utveckla

a. The development of

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

b. Förbättra

---



---

c. Undersöka

---



---

b. The improvement of

---



---

c. The investigation of

---



---

### AVSNITT III

#### VERKSAMHETENS OMFATTNING

3.1. I projektet utförs följande arbeten:

a. Undersöks

---



---

b. Utvecklas

---



---

c. Bedöms

---



---

d. Planeras, tillverkas och testas

---



---

### AVSNITT IV

#### UPPGIFTSFÖRDELNING

4.1. Uppgifterna fördelas enligt följande:

a. (Parterna) svarar för

---



---

b. (Parterna) \_\_\_\_\_ svarar för

---



---

### SECTION III

#### SCOPE OF WORK

3.1. The following work will be carried out under this Project:

a. Research

---



---

b. Develop

---



---

c. Evaluate

---



---

d. Design, fabricate, and test

---



---

### SECTION IV

#### SHARING OF TASKS

4.1. The sharing of tasks will be as follows:

a. The (Participants) will

---



---

b. The (Participants) \_\_\_\_ will

---



---



c. (Parten) _____ svarar för _____.	c. The (Participant) _____ will _____.
d. Parterna svarar tillsammans för _____.	d. The Participants will jointly _____.

## AVSNITT V

### UPPDELNING AV UPPGIFTERNA OCH TIDTABELL

5.1. Projektet genomförs enligt följande tidtabell:

Fas 1	Börjar	Slutar	Visstidsmål
Beskrivning av fas 1	MÅN/ÅR	MÅN/ÅR	

(t.ex. överlåtelse av genomförbarhetsrapport)

Fas 2	Börjar	Slutar	Visstidsmål
Beskrivning av fas 2	MÅN/ÅR	MÅN/ÅR	

(t.ex. beslut om att övergå till fas 3)

Fas 3	Börjar	Slutar	Visstidsmål
Beskrivning av fas 3	MÅN/ÅR	MÅN/ÅR	

(t.ex. utvärdering, granskning av resultaten)

(Obs: Nödvärdigt antal faser registreras)

5.2. En slutrapport överläts till styrkommittén sex månader innan detta projektavtals giltighet går ut.

## SECTION V

### BREAKDOWN AND SCHEDULE OF TASKS

5.1. This Project will proceed according to the following schedule:

Milestone 1	Start	End	Deliverables
Description of Milestone 1	MM/YY	MM/YY	

(e.g., Transmittal of Feasibility Report)

Milestone 2	Start	End	Deliverables
Description of Milestone 2	MM/YY	MM/YY	

(e.g., Decision to proceed to Phase 3)

Milestone 3	Start	End	Deliverables
Description of Milestone 3	MM/YY	MM/YY	

(e.g., Evaluation, analysis of results)

(Note: Add as many Milestones as necessary.)

The final report will be transmitted to the SC six months before the termination date for this PA.

#### AVSNITT VI

##### ADMINISTRATION

6.1. Detta projekt leds och administreras för projektavtalets deltagares räkning av en organisation som består av styrkommittén för projektavtalet (SC) och (Obs: Här infogas eventuella andra organisationer eller sammanslutningar som leder eller administrerar projektet).

6.2. Till nationella projektledare utnämns följande personer eller deras efterträdare:

(Parten)s nationella projektledare är:

Titel/Ställning: \_\_\_\_\_.

Organisation: \_\_\_\_\_.

Adress: \_\_\_\_\_.

(Parten)s nationella projektledare är

Titel/Ställning: \_\_\_\_\_.

Organisation: \_\_\_\_\_.

Adress: \_\_\_\_\_.

(Parten)s nationella projektledare är:

\_\_\_\_\_.

#### SECTION VI

##### MANAGEMENT

6.1. This Project will be directed and administered on behalf of the PA Participants by an organization consisting of a PA Steering Committee (SC) and (Note: Add here additional organizations or entities that will direct or administer the Project, if any)..

6.2. The following or their successors are designated as National Project Officers (NPOs):

The (Participant) NPO is:

Title/Position: \_\_\_\_\_.

Organization: \_\_\_\_\_.

Address: \_\_\_\_\_.

The (Participant) NPO is:

Title/Position: \_\_\_\_\_.

Organization: \_\_\_\_\_.

Address: \_\_\_\_\_.

The (Participant) NPO is:

\_\_\_\_\_.

Titel/Ställning:	Title/Position:
Organisation:	Organization:
Adress:	Address:
(Parten)s nationella projektledare är:	The (Participant) NPO is:
Titel/Ställning:	Title/Position:
Organisation:	Organization:
Adress:	Address:
(Parten)s nationella projektledare är:	The (Participant) NPO is:
Titel/Ställning:	Title/Position:
Organisation:	Organization:
Adress:	Address:
(Parten)s nationella projektledare är:	The (Participant) NPO is:
Titel/Ställning:	Title/Position:
Organisation:	Organization:
Adress:	Address:
(Parten)s nationella projektledare är:	The (Participant) NPO is:
Titel/Ställning:	Title/Position:
Organisation:	Organization:
Adress:	Address:
(Parten)s nationella projektledare är:	The (Participant) NPO is:
Titel/Ställning:	Title/Position:
Organisation:	Organization:
Adress:	Address:

Adress:

\_\_\_\_\_.

(Parten)s nationella projektledare är:

\_\_\_\_\_.

Titel/Ställning:

\_\_\_\_\_.

Organisation:

\_\_\_\_\_.

Adress:

\_\_\_\_\_.

Address:

\_\_\_\_\_.

The (Participant) NPO is:

\_\_\_\_\_.

Title/Position:

\_\_\_\_\_.

Organization:

\_\_\_\_\_.

Address:

\_\_\_\_\_.

6.3. Särskilda administrativa förfaranden: (Obs: Endast de administrativa uppgifter nämns som inte hör till tillämpningsområdet för avsnitt IV i protokollet)

6.3. Particular Management Procedures: (Note: Mention only those additional management responsibilities not covered under Section IV of the MOU.)

## AVSNITT VII

## SECTION VII

## EKONOMISKA ARRANGEMANG

## FINANCIAL ARRANGEMENTS

7.1. Kostnaderna för att utföra de uppgifter som hör till projektet överskrider inte \_\_\_\_\_.

7.1. The cost of performance of the tasks under this Project will not exceed \_\_\_\_\_.

7.1.1. (Parten)s uppgifter överskrider inte \_\_\_\_\_.

7.1.1. The (Participant) tasks will not exceed: \_\_\_\_\_.

7.1.2. (Parten)s uppgifter överskrider inte \_\_\_\_\_.

7.1.2. The (Participant) tasks will not exceed: \_\_\_\_\_.

7.1.3. (Parten)s uppgifter överskrider inte \_\_\_\_\_.

7.1.3. The (Participant) tasks will not exceed: \_\_\_\_\_.

7.1.4. (Parten)s uppgifter överskrider inte \_\_\_\_\_.

7.1.4. The (Participant) tasks will not exceed: \_\_\_\_\_.

7.1.5. (Parten)s uppgifter överskrider inte \_\_\_\_\_.

7.1.5. The (Participant) tasks will not exceed: \_\_\_\_\_.

7.1.6. (Parten)s uppgifter överskrider inte \_\_\_\_\_.

7.1.6. The (Participant) tasks will not exceed: \_\_\_\_\_.

7.1.7. (Parten)s uppgifter överskrider inte \_\_\_\_\_.

7.1.7. The (Participant) tasks will not exceed: \_\_\_\_\_.

7.1.8. (Parten)s uppgifter överskrider inte \_\_\_\_\_.

7.1.8. The (Participant) tasks will not exceed: \_\_\_\_\_.

7.1.9. (Deltagaren)s uppgifter överskrider inte \_\_\_\_\_.

7.1.9. The (Participant) tasks will not exceed: \_\_\_\_\_.

(Obs: Valbar text "Bestämmelser om de detaljer som behövs i de finansiella förfarandena finns i dokumentet om förfaranden inom den ekonomiska förvaltningen (Financial Management Procedures Document, FMPD)".)

(Note: Optional text, "Detailed financial procedures, if required, are specified in the Financial Management Procedures Document (FMPD)".)

7.2. Samarbete mellan parterna i ett projektavtal, vilket överskrider de gemensamt överenskomna uppgifter som fastställs i avsnittena om verksamhetens omfattning, uppgiftsfördelningen och de ekonomiska arrangemangen, förutsätter att detta projektavtal ändras eller att ett nytt projektavtal ingås.

(Obs: Formuleringen ändras, om det är nödvändigt att fastslå andelarna för hur kostnaderna ska fördelas.)

#### AVSNITT VIII

##### ARRANGEMANG SOM GÄLLER KONTRAKTEN (VALBART)

(Obs: Det konstateras huruvida i projektet används konkurrerande anskaffningskällor eller bara en källa och huruvida någon av parterna leder ingåendet av kontrakt)

#### AVSNITT IX

##### SPECIALARRANGEMANG (VALBART)

(Obs: Alla nödvändiga specialbestämmelser läggs till.)

(Om alla parter i COALWNW-protokollet inte deltar i projektavtalet, fogas följande bestämmelse till: ”De parter i COALWNW-protokollet som inte är parter i detta projektavtal är tredje part i förhållande till detta projektavtal, och bestämmelserna i avsnitt XIII (Försäljning och överföring till tredje part) i COALWNW-protokollet tillämpas på alla överföringar som ska göras till dessa parter i COALWNW-protokollet.”)

#### AVSNITT X

##### SÄKERHETSKLASSIFICERINGSNIVÅ

10.1. Högsta nivån för den information som enligt projektavtalet för fas 1 ska utbytas har inte säkerhetsklassificerats.

10.2. Detta projektavtal för fas 1 och dess innehåll har inte säkerhetsklassificerats.

7.2. Cooperative efforts of the PA Participants over and above the jointly determined tasks detailed in the Scope of Work, Sharing of Tasks and Financial Arrangements Sections will be subject to amendment to this PA or signature of a new PA.

(Note: Revise where cost sharing percentages need to be identified.)

#### SECTION VIII

##### CONTRACTUAL ARRANGEMENTS (OPTIONAL)

(Note: Whether competitive or sole source and lead Participant, if any.)

#### SECTION IX

##### SPECIAL ARRANGEMENTS (OPTIONAL)

(Note: Add all special provisions as necessary)

(If less than all COALWNW MOU Participants participate in the PA, insert the following provision: “Participants in the COALWNW MOU that are not Participants in this PA are Third Parties to this PA and the provisions of Section XIII (Third Party Sales and Transfers) of the COALWNW MOU will apply to all transfers to those COALWNW MOU Participants.”)

#### SECTION X

##### LEVEL OF CLASSIFICATION

10.1. The highest level of information that may be exchanged under this Phase One PA is unclassified.

10.2. The existence of this Phase One PA is unclassified and its contents are unclassified.

## AVSNITT XI

LÅNING AV PROJEKTMATERIAL  
(VALBART)

11.1. Om projektmaterial lånas i enlighet med detta projektavtal och stycke 8.1 i protokollet, dokumenteras det i en förteckning som ska fogas till detta projektavtal i nedanstående form med iakttagande av nationella lagar, bestämmelser och förfaranden.

(Obs: Den överlåtande partens nationella projektledare svarar för upprätthållandet av de handlingar som gäller utbyte av projektmaterial.)

## SECTION XI

LOAN OF PROJECT EQUIPMENT  
(OPTIONAL)

11.1. If any Project Equipment is loaned pursuant to this PA and paragraph 8.1 of the MOU, it will be documented in a list appended to this PA in the following format in accordance with national laws, regulations, and policies:

(Note: The NPO of the providing Participant is responsible for maintaining documentation of the exchange of the Project Equipment.)

Överlåtande part	Mottagande part	Antal	Beskrivning	Del/Helhet	Konsumtionsvara/Annat än k-vara	Värde, ca	Lånetid

Providing Participant	Receiving Participant	Qty	Description	Part/Stock #	Consumable/Non-Consumable	Approx. Value	Loan Period

## AVSNITT XII

## ÄNDRING, UPPSÄGNING, IKRAFTTRÄDANDE OCH GILTIGHET

12.1. Detta projektavtal, som gäller projektet \_\_\_\_\_ som stämmer överens med det protokoll som upprättats över COALWNW-programmet (datum), träder i kraft när det har undertecknats av \_\_\_\_\_ parter och är i kraft i \_\_\_\_\_ år. I förhållande till en sådan part som undertecknar projektavtalet sedan det trätt i kraft, har de parter som

## SECTION XII

## AMENDMENT, TERMINATION, ENTRY INTO EFFECT, AND DURATION

12.1. This \_\_\_\_\_ PA, a Project under the COALWNW Program MOU of (date), will enter into effect upon signature by \_\_\_\_\_ Participants and will remain in effect for \_\_\_\_\_ years. As to any Participant that signed the PA after it entered into effect, the Participants who have previously signed the PA will have no responsibilities with regard

undertecknat projektavtalet tidigare inga ansvar, och en senare part i detta projektavtal har inga ansvar eller fördelar enligt projektavtalet innan denna har undertecknat avtalet. Om Finlands försvarsministerium som agerar för Finlands regerings räkning, Amerikas förenta staters försvarsministerium, Australiens försvarsministerium, Konungariket Spaniens försvarsministerium, Förenade konungariket Storbritanniens och Nordirlands försvarsminister, Republiken Italiens försvarsministerium, Republiken Frankrikes försvarsminister, Sveriges försvarsmakt och Förbundsrepubliken Tysklands försvarsministerium inte har undertecknat projektavtalet inom \_\_\_\_\_ (XX) månader från det projektavtalet trädde i kraft, inleder de parter som har undertecknat projektavtalet omedelbart förhandlingar för att ändra projektavtalet på det sätt som minskningen av det förväntade antalet parter förutsätter. Giltighetstiden för detta projektavtal kan förlängas genom ömsesidigt skriftligt samtycke av parterna.

SOM BEKRÄFTELSE PÅ DETTA har signatärerna, med adekvata fullmakter till detta, undertecknat detta projektavtal.

UPPRÄTTAT i (XX) exemplar på (definierat språk), texterna är lika bevisgilla.

FÖR FINLANDS FÖRSVARSMINISTERIUM SOM AGERAR FÖR FINLANDS REGERINGS RÄKNING

\_\_\_\_\_  
Underskrift

\_\_\_\_\_  
Namn

\_\_\_\_\_  
Ställning

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Ort

to such subsequent Participant, and that subsequent Participant will have no responsibilities or benefits under this PA, until such time as the subsequent Participant has signed the PA. If within \_\_\_\_\_ (XX) months after the PA has entered into effect, (the Department of Defence of Australia, the Ministry of Defence of Finland on behalf of the Government of Finland, the Minister of Defence of the French Republic, the Federal Ministry of Defense of the Federal Republic of Germany, the Ministry of Defense of the Italian Republic, the Ministry of Defense of the Kingdom of Spain, the Swedish Armed Forces, and the Secretary of State for Defence of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, and the Department of Defense of the United States of America have not signed the PA), the Participants that have signed the PA will immediately consult in order to negotiate an amendment to make those changes necessitated by the reduction in the number of expected Participants. This PA may be extended by mutual written consent of the Participants.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized, have signed this PA.

DONE in \_\_\_\_\_ (XX) copies, in TBD languages, each version being equally authentic.

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF FINLAND ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF FINLAND

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Name

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Location

FÖR AMERIKAS FÖRENTA STATERS  
FÖRSVARSMINISTERIUM

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE  
OF THE UNITED STATES OF AMERICA

\_\_\_\_\_  
Underskrift

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Namn

\_\_\_\_\_  
Name

\_\_\_\_\_  
Ställning

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Ort

\_\_\_\_\_  
Location

FÖR AUSTRALIENS FÖRSVARSMINIS-  
TERIUM

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENCE  
OF AUSTRALIA

\_\_\_\_\_  
Underskrift

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Namn

\_\_\_\_\_  
Name

\_\_\_\_\_  
Ställning

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Ort

\_\_\_\_\_  
Location

FÖR KONUNGARIKET SPANIENS FÖR-  
SVARSMINISTERIUM

FOR THE MINISTRY OF DEFENSE OF  
THE KINGDOM OF SPAIN

\_\_\_\_\_  
Underskrift

\_\_\_\_\_  
Signature

\_\_\_\_\_  
Namn

\_\_\_\_\_  
Name

\_\_\_\_\_  
Ställning

\_\_\_\_\_  
Title

\_\_\_\_\_  
Datum

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



Ort

Location

FÖR FÖRENADE KONUNGARIKET  
STORBRIANNIENS OCH NORDIR-  
LANDS FÖRSVARSMINISTER

FOR THE SECRETARY OF STATE FOR  
DEFENCE OF THE UNITED KINGDOM  
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN  
IRELAND

Underskrift

Signature

Namn

Name

Ställning

Title

Datum

Date

Ort

Location

FÖR REPUBLIKEN ITALIENS FÖRS-  
VARSMINISTERIUM

FOR THE MINISTRY OF DEFENCE OF  
THE ITALIAN REPUBLIC

Underskrift

Signature

Namn

Name

Ställning

Title

Datum

Date

Ort

Location

FÖR REPUBLIKEN FRANKRIKES FÖR-  
SVARSMINISTER

FOR THE MINISTER OF DEFENSE OF  
THE FRENCH REPUBLIC

Underskrift

Signature

Namn

Name

Ställning	Title
_____	_____
Datum	Date
_____	_____
Ort	Location
_____	_____
FÖR SVERIGES FÖRSVARSMAKT	FOR THE SWEDISH ARMED FORCES
_____	_____
Underskrift	Signature
_____	_____
Namn	Name
_____	_____
Ställning	Title
_____	_____
Datum	Date
_____	_____
Ort	Location
_____	_____
FÖR FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSK- LANDS FÖRSVARSMINISTERIUM	FOR THE FEDERAL MINISTRY OF DE- FENCE OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
_____	_____
Underskrift	Signature
_____	_____
Namn	Name
_____	_____
Ställning	Title
_____	_____
Datum	Date
_____	_____
Ort	Location
_____	_____